

**Plakette fällig?**  
**CTÜ Kfz-Prüfstelle**  
 Cuxhavener Str.361  
 (Shell Tankstelle B73)  
  
 Tel. 040 - 54 80 47 51  
 Janentzky & Stehr GmbH  
 www.auto-pruefstelle.de

**der neue**  
**SÜDERELBE**  
 Nr. 36 | 70. Jahrgang | 5. September 2020  
*Die Lokalzeitung zum Wochenende*  
**RUF**  
 Bobeck Medienmanagement GmbH | Telefon (040) 70 10 17 0 | Telefax (040) 702 50 14 | info@neurruf.de | www.neurruf.de

**Ihr neuer Dienstwagen...\***  
  
**\*Leasen Sie ein E-Bike!**  
 www.euro-rad.de  
 Inh. Hans-Heinrich Hauschild  
 Hauptstraße 44, 21629 Neu Wulmstorf  
 Tel.: 040/7 00 07 81  
 www.hauschild-zweiradexperte.de

**NEUES ZUM ALDI PREIS:  
 ENTDECKEN SIE  
 VIELE ANGEBOTE  
 IN UNSEREM MAGAZIN  
 UND AUF ALDI-NORD.DE**  
 Jeden Tag besonders - einfach ALDI.

**MOORBURG/ALTENWERDER**  
 Das Verbot zur Benutzung des Elbwassers durch das Kohlekraftwerk und die Wiedereröffnung des Vollhöfener Waldes machten unter der Woche Schlagzeilen.  
 Mehr Informationen auf Seite 3

**NEU WULMSTORF**  
 Der Rotary Club Neu Wulmstorf hat sich wegen der Corona-Krise dazu entschlossen, das 1. Mai-Fest nicht mehr stattfinden zu lassen.  
 Lesen Sie auf Seite 5

**FINKENWERDER**  
 Für zahlreiche gute Fotomotive wird die „Peking“, einer der verbliebenen P-Liner, sorgen, wenn er am Montag in den Hamburger Hafen einläuft.  
 Erfahren Sie mehr auf Seite 13

## „Kick im Quartier“ Angebot läuft bis Anfang Dezember

■ (mk) Neugraben. Was zunächst nur als Projekt für Kinder und Jugendliche auf die Sommerferien begrenzt war, wird nun bis Anfang Dezember verlängert. Die Rede ist vom Freizeitangebot auf den Königswiesen, das vom FC Süderelbe, TV Fischbek und DRK (Willkommen in Süderelbe) veranstaltet worden ist. Das Trio engagiert sich seit Jahren in der Integrations- und Jugendarbeit. Um der Jugend in der Hochphase der Corona-Krise wenigstens einige Sportaktivitäten zu ermöglichen, wurde während der Sommerferien dieses Projekt ins Leben gerufen. Kindern, Jugendlichen und Familien aus der Umgebung wurde 2x wöchentlich Sport und Spiel an der frischen Luft angeboten. Und nun geht es in die Verlängerung. „Wir führen das Projekt weiter unter dem Namen „Kick im Quartier“. Dieses wird vom Hamburger Sportbund - Integration

durch Sport - gefördert. In guter Abstimmung mit dem TV Fischbek (Angelika Czapinski) haben wir uns zunächst auf die fußballspezifischen Bereiche im „Bolzplatz-Käfig“ verständigt. Weitere Projekte, zusammen mit TVF, sind möglich und werden folgen“, kündigt das Mitglied des geschäftsführenden Vorstandes des FC Süderelbe, Klaus Ulbricht, an. Das Sportangebot „Kick im Quartier“, so der frühere St.Pauli-Profi, umfasse fußballtypische Ballübungen, aber auch Spiel- und Spaßangebote unter Einhaltung der Corona-Abstandsregeln und Hygienevorschriften. Interessierte Wiesengäste werden ebenfalls spontan eingebunden. Der FC Süderelbe stellt hierfür zwei geschulte Übungsleiter und das Fußball-Equipment. Am 8. September geht es wieder von 17 bis 18.45 Uhr los.

Fortsetzung auf Seite 11

## Deutsche Fliegerbombe entschärft Gefährlicher Fund stellte Experten vor Probleme



Am Montagmittag wurde bei Sondierungsarbeiten auf dem Gelände des Wasserwerkes Neugraben eine Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg gefunden  
 Foto: W. Marsand

■ (mk) Neugraben. Am Mittag des 31. August wurde bei Sondierungsarbeiten auf dem Gelände des Wasserwerkes Neugraben eine Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg gefunden. Durch den Kampfmittelräumdienst der Feuerwehr Hamburg wurde die 250 kg schwere Sprengbombe als deutsche Fliegerbombe mit zwei elektrischen Zündern, die in der Mitte des Bombenkorpus eingebaut waren, klassifiziert. Dies stellte für die Kampfmittel-Spezialisten eine extrem ungewöhnliche und zugleich hochgefährliche Aufgabe dar. Die Ausrüstung des Kampfmittelräumdienstes, sämtliche Spezialwerkzeuge und auch die Hochdruck-Wasserschneidanalage sind auf englische oder amerikanische Fliegerbomben ausgelegt, die im Zweiten Weltkrieg über Hamburg abgeworfen wurden, und eben nicht auf deutsche. Schwierigkeiten be-

reitete neben der Bauart zudem der Fundort „Wasserwerk Neugraben“. Hier verlaufen zwei große Versorgungsleitungen für viele Tausend Haushalte in Hamburgs Südwesten, die nicht ohne weiteres durch „Hamburg Wasser“ verschlossen oder abgeschaltet werden konnten.

Weiterhin verlaufen in unmittelbarer Nähe zur Fundstelle der Fliegerbombe zwei Hochdruck-Gasversorgungsleitungen. Auch diese mussten vor dem Beginn der Entschärfung von „Gasnetz Hamburg“ verschlossen werden.

Fortsetzung auf Seite 3



Der Falkenbergsweg wurde während der langwierigen Entschärfung der deutschen Fliegerbombe für den Verkehr gesperrt  
 Foto: W. Marsand

**Unsere Öffnungszeiten:**  
 Mo. - Fr. 7.00 - 18.00 Uhr, Sa.: 7.00 - 13.00 Uhr  
  
**ALDAG**  
 Fleischerei  
 seit 1951  
**Angebote vom 07.09. - 12.09.2020**

|                                                        |       |        |
|--------------------------------------------------------|-------|--------|
| <b>Rinderhüftsteak</b><br>natur und mariniert.....     | 100 g | € 2,29 |
| <b>Schweinerückensteak</b><br>natur und mariniert..... | 100 g | € 1,09 |
| <b>Putensteak</b><br>natur und mariniert.....          | 100 g | € 1,19 |
| <b>Metzger Kochschinken</b> .....                      | 100 g | € 1,89 |
| <b>Hamburger Gekochte</b> .....                        | 100 g | € 1,09 |

**Ab Donnerstag: Gyrosbraten**  
 In unserem Bistro: bis 11 Uhr versch. Frühstückvarianten  
 von 11 bis 15 Uhr warme Gerichte  
**Fischbek · Cuxhavener Straße 460 · Telefon 7 01 80 73**  
 www.aldag-fleischwaren.de

  
**ULRICH & ULRICH**  
 IMMOBILIEN  
  
**FÜR SIE VOR ORT!**  
 04105 - 55 59 55  
 www.ulrich-ulrich.de

## Mit Schlagstock gedroht

■ (mk) Neu Wulmstorf. Kurz vor 23 Uhr fuhr ein 30-Jähriger am 2. September mit seinem E-Mountainbike durch die unbeleuchtete Königsberger Straße, als er von einem anderen Mann angehalten wurde. Unter Drohung mit einem Schlagstock zwang dieser den Radler, ihm sein Fahrrad zu geben. Das Fahrrad der Marke Giant ist vom Typ Reign E+ und hat einen Wert von rund 5.000 Euro. Der Täter soll einen osteuropäischen Akzent haben, 1,80 m groß und dunkel gekleidet gewesen sein mit weißen Turnschuhen. Die Polizei in Neu Wulmstorf bittet um Hinweise unter Tel. 040 33441990.

## „Unter freiem Himmel“

■ (mk) Finkenwerder. Am 26. September plant das Team der Familienkirche für alle interessierten Kinder zwischen fünf und zehn Jahren eine kurzweilige Rallye durch den beliebten Botanischen Garten in Klein Flottbek. Anmeldungen müssen unter Stichwort: Kids@Kirche, Tel. 040 7426833, E-Mail: buero.finkenwerder@kirche-hamburg.de. vorgenommen werden.

  
**Westenberg**  
 Das Gartencenter  
 AN DER B73  
  
**Herbst-Aktion**  
 Bei einem Einkauf  
**ab 30,- Euro**  
 schenken wir Ihnen einen **Chrysanthemenbusch**  
  
 An der B 73 Buxtehude/Immenbeck • Telefon 0 41 61 / 8 12 82  
 Öffnungszeiten: Montag - Freitag 9.00 - 18.00 Uhr • Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

  
**ALL IN MITGLIEDSCHAFT**  
**19,90 € / MONAT**  
 STATT 34,90 €  
**DEIN WORKOUT BEGINNT HIER.**  
 JETZT ANMELDEN UND SPAREN!  
**CLEVER FIT HAMBURG-NEUGRABEN**  
 Cuxhavener Str. 344 (im SEZ) · 21149 Hamburg  
 T 040 70292047 · clever-fit.com  


Unser Team für Ihre Geschäftsanzeigen



**Jens Kalkowski**  
Verlagsleitung  
Tel. 040 70101715  
j.kalkowski@neuerruf.de



**Uwe Sakowski**  
Medienberater  
Tel. 040 70101730  
u.sakowski@neuerruf.de



**Carmen Steinert**  
Medienberaterin  
Tel. 040 70101732  
c.steinert@neuerruf.de

der neue

Die Lokalen  
zum Wochenende  
in Hamburgs Süden

**RUF**

### „Erste Hilfe am Kind“

■ (mk) Neu Wulmstorf. Während des Themenabends „Erste Hilfe am Kind“ klärt Krankenschwester Sonja Hiller auf, welche Sofortmaßnahmen Eltern anwenden können, um verletzten oder akut erkrankten Kindern Erste Hilfe zu leisten. Sie erfahren, wie sie im Notfall vorgehen können und worauf Erziehungsberechtigte besonders achten müssen. Der Themenabend findet am 10. September ab 19 Uhr im Familienzentrum statt. Dieser Themenabend ist eine Kooperation zwischen dem Familien- & Kinderservicebüro, der Kinder-Eltern-Kontaktstelle sowie dem Lokalen Bündnis für Familie. Wir laden alle Interessierten zu einem spannenden Abend ein. Der Eintritt ist frei! Die Teilnehmerplätze sind begrenzt! Aufgrund der aktuellen Situation ist eine Anmeldung mit Angabe der Kontaktdaten erforderlich unter Tel: 040 / 72828580.

## 2-Länder-Heide-Tour

### Angebot der Loki-Schmidt-Stiftung

■ (mk) Fischbek. Am 13. September von 12 bis 16 Uhr lädt die Loki-Schmidt-Stiftung zur 2-Länder-Heide-Tour durch die Heide ein. Start- und Endpunkt ist der Parkplatz Scharlbarg, direkt am Naturschutzgebiet. Die Fischbeker und die Wulmstorf-Heide bilden länderübergreifend eine Naturschutzfläche von über 1.000 ha. Vor allem im Übergangsbereich auf den neuen Heide- und Sandflächen leben zum Beispiel die seltene Kreuzkröte oder die blaüflügelige Ödlandschrecke. Die Wanderung verläuft „flussaufwärts“

der ehemaligen Fischbek durch hügelige Heidelandschaft. Nach einer Pause am Heidehaus führt der Weg zurück durch die Wulmstorf-Heide. Treffpunkt ist der Parkplatz Scharlbarg. Die Kosten betragen 8 Euro pro Person. Aufgrund der derzeit gültigen Abstands- und Hygieneverordnungen ist die Teilnehmerzahl begrenzt und eine Teilnahme ist nur nach vorheriger Anmeldung möglich. Anmeldung bitte bis zum 10. September per E-Mail unter [fischbek@loki-schmidt-stiftung.de](mailto:fischbek@loki-schmidt-stiftung.de).

### Kinderschutz im Internet

■ (pm) Finkenwerder. „Kinderschutz im Internet – Medienerziehung in der Familie“ lautet der Titel einer Veranstaltung, die die Bücherhalle in Finkenwerder, Ostfrieslandstraße 5 am Samstag, 12. September, von 11 bis 14 Uhr für Eltern durchführt. Von Jugendschutzsoftware über Kindersuchmaschinen bis hin zum Internet-ABC – am Infostand von „Kinderschutz im Internet“ erhalten Sie Hintergrundwissen und praktische Hilfestellungen für den sicheren Einstieg ins Netz. Zudem gibt es Tipps und Tricks zur Medienerziehung in der Familie – für Eltern, Großeltern, Lehrer und Pädagogen. Eine Anmeldung unter Tel. 7426891 ist notwendig. Gleich im Anschluss, von 14 bis 16 Uhr, heißt es „Games entwickeln mit Bloxels“ für Jugendliche zwischen 10 bis 14 Jahren. Der Eintritt ist frei, Anmeldung unter derselben Telefonnummer.

## Neuer Stadtteiltreff im JOLA

### Offene Werkstatt für Kultur & Begegnung

■ (mk) Neugraben. Martina „Micki“ Gerlach, die ehemalige Leiterin der Kita am Johannsland, und Stephan Kaiser, der 1. Vorsitzende des Kulturhauses Süderelbe, stricken gemeinsam an einem neuen Projekt. Im neu eröffneten JOLA richten sie eine offene Werkstatt für Kultur und Begegnung ein. Ab sofort sind mittwochs, von 18 bis 22 Uhr, die Türen im Erdgeschoss des BGZ Süderelbe für alle geöffnet, die in angenehmer Atmosphäre miteinander ins Gespräch kommen wollen. Bei Kaffee, Wasser und Brot sollen Menschen miteinander im Austausch sein, kreative Ideen spinnen,

gemeinsam Projekte entwickeln und dabei Spaß haben. „Micki“ Gerlach wünscht sich, dass „unser stetig wachsender Stadtteil ein lebenswerter, lebendiger Ort für Menschen aus der ganzen Welt wird. Wir wollen versuchen die in den letzten Jahren in Neugraben neu gesponnenen Fäden zu einem bunten Teppich zu weben.“ Kaiser ergänzt: „Wir sind gespannt auf die Anregungen und Ideen, die an uns herangetragen werden und was daraus in gemeinschaftlichem nachbarschaftlichem Engagement entstehen wird. Schaut mal herein, wir freuen uns auf euch!“

### Kreatives Lebenswegschreiben

■ (mk) Neugraben. Im Kulturhaus Süderelbe startet ab Oktober 2020 der Kurs „Kreatives Lebenswegschreiben“. Mit der Erinnerung ist das so eine Sache. „Manche Menschen können auch aus der frühen Kindheit Details abrufen, andere haben nur vereinzelte Blitzlichter in ihrer aktiven Erinnerung“, meint die Seminarleiterin für biografisches Schreiben und Autorin Ulrike Hinrichs. „Ich habe wenig Erinnerungen an die Kindheit, kann mich aber beispielsweise noch an das Kennzeichen unseres allersten Autos, ein leuchtorangefarbener VW Käfer, erinnern. Vielen Menschen geht es so, dass sie eher Erinnerungsfetzen im Kopf haben, die sich wie Puzzelstücke zusammenfügen“, so Hinrichs. Intuitive Schreibprozesse wecken die Erinnerung und fördern oft überraschende Erkenntnisse zutage. „Die Teilnehmer\*innen werden motiviert, sich mit ihren persönlichen Lebensthemen zu beschäftigen, ich gebe dazu entsprechende Schreibimpulse. Durch autobiografische Skizzen, kurze Texte und Poesie entstehen berührende Texte“, erklärt Hinrichs. Infos: [www.kulturhaus-suederelbe.de](http://www.kulturhaus-suederelbe.de).

### Offenes Singen

■ (mk) Fischbek. Am 10. September findet von 19 bis 20.30 Uhr auf dem Kirchplatz der Cornelius-Kirche Fischbek das nächste Offene Singen statt – sofern das Wetter mitspielt und es trocken ist. „Zu den für mich schönsten Tätigkeiten im Beruf des Kirchenmusikers gehört das gemeinsame Singen mit anderen Menschen. Und es gibt so viele Lieder, die es zu singen lohnt. Es werden fortlaufend neue Lieder geschrieben, z. B. in Liederwerkstätten für den Kirchentag, für Projekte wie das „Monatslied“ oder für Gottesdienste. Solche Lieder sind es, die ich beim Offenen Singen mit Euch entdecken möchte“, sagt Jan Keßler von der Cornelius-Gemeinde.

## „Dat mööt ji för all Tieden fastholen“

### Buchvorstellung „Fischbeker Vergangenheit“

■ (mk) Fischbek. Am 19. September von 9.30 bis 12.30 Uhr steht die Fischbeker Geschichtsgruppe mit einem Stand im Neubaugebiet Fischbeker Heidbrook auf dem Parkplatz vor dem REWE-Supermarkt. Der Ortsteil wurde benannt nach der alten Flurbezeichnung „In der Heidbrook“, eine Heidefläche mit Bruchwald und Sumpf (Brook). Die Geschichtsgruppe wird den Neu-Fischbekern das Buch „FISCHBEKER VERGANGENHEIT“ vorstellen. Der Anstoß zu diesem Buch, das in erster Auflage im Jahr 2005 erschien, kam von den Besuchern der Ausstellung „Fischbeker Vergangenheit“

Foto: ein

anlässlich der 100-Jahrfeier des Fischbeker Schützenvereins. „Dat mööt ji för all Tieden fastholen“, war die einhellige Meinung der Besucher. Die Erinnerungen aus dem Dorf Fischbek beginnen mit der ersten Ansiedlung im 16. Jahrhundert und reichen bis in das Jahr 2000. Einige Artikel sind auch auf „Plattdütsch“ geschrieben, um die Muttersprache der Fischbeker lebendig zu erhalten. Das Buch war damals schnell vergriffen. Gefördert durch die Freie und Hansestadt Hamburg, Bezirksamt Harburg, konnte eine Neuauflage gedruckt werden. Es kostet nach wie vor 27,50 Euro.

## Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

## Film ab für die Nacht der Kirchen

### Livestream ab 18 Uhr auf [www.ndkh.de](http://www.ndkh.de)

■ (pm) Harburg. Heute, 5. September, um 18 Uhr heißt es „Film ab!“ für die einstündige Nacht-der-Kirchen-Tour. Der Film gibt Einblicke in die unterschiedlichen Facetten des kirchlichen Lebens in Hamburg. Er zeigt unter anderem einen Besuch von Bischöfin Kirsten Fehrs in der Seemannsmission, ein Gespräch mit Hamburgs Erstem Bürgermeister Peter Tschentscher und Hauptpastor und Propst Martin Vetter auf dem Turm der Nikolai-Ruine, Live-Musik mit Jessy Martens und ihrem VocalLight Ensemble, die Bienen auf dem Dach des Ökumenischen Forums und viel

Musik und Unterhaltung. Durch die verschiedenen Kapitel des Films führt NDR 90,3-Kulturchef Daniel Kaiser. „Hamburg kann sich auf einen tollen Film zur Nacht der Kirchen freuen! Natürlich ist es schade, dass unsere Kirchen an diesem Abend nicht vor Ort ihre Türen öffnen können. Aber mit diesem Beitrag ist es wunderbar gelungen, besondere kirchliche Orte und Menschen zu zeigen. Jede und jeder kann sich so auf vielfältige Weise vom Himmel berühren lassen“, so Propst Martin Vetter. Begleitet wird die Veröffentlichung

des Films am 5. September von Aktionen in den Sozialen Medien: Um 17.30 Uhr startet der Countdown zum Film mit einem Live-Dialo auf dem Instagram- und Facebook-Kanal der Nacht der Kirchen mit Hauptpastorin und Pröpstin Dr. Ulrike Murmann (Hauptkirche St. Katharinen) und Dompfarrer Peter Mies (St. Marien-Dom). Das 30-minütige Gespräch moderiert Daniel Kaiser vom NDR und Zuschauer können online Fragen zusenden. Der Film zur Nacht der Kirchen unter dem Motto „Berühr‘ den Himmel“ ist ab 18 Uhr zu sehen auf [www.ndkh.de](http://www.ndkh.de).

Ebenfalls ab 18 Uhr können online Gebetswünsche über die Nacht der Kirchen-Accounts auf Instagram und Facebook übermittelt werden. Für jeden Wunsch wird eine Kerze in der Hauptkirche St. Katharinen angezündet. Die Entwicklung des Lichtermeers kann von 19 bis 21 Uhr auf den Social Media-Kanälen der Nacht der Kirchen verfolgt werden. Weitere Informationen dazu werden rechtzeitig bekannt gegeben auf [www.ndkh.de](http://www.ndkh.de), [www.kirche-hamburg.de](http://www.kirche-hamburg.de) und [www.erzbistum-hamburg.de](http://www.erzbistum-hamburg.de) sowie auf Facebook: <https://www.facebook.com/ndkh.de>.

www.marktplatz-suederelbe.de

Gelebte Geschichte

im Freilichtmuseum am Kiekeberg.

Den Alltag vergangener Zeiten erleben.

Am 5. und 6. September zeigen Ihnen unsere Darsteller in authentischer Kleidung das Leben, wie es 1804, 1904 und 1945 war. Im Freilichtmuseum am Kiekeberg wird Geschichte für Sie lebendig!



www.kiekeberg-museum.de

5./6. September, 10-18 Uhr

Eintritt: 9 Euro



Freilichtmuseum am Kiekeberg.

Eintritt frei unter 18 Jahren

## Apotheken-Notdienst

**Nachtdienst:**  
8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr

**Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.**

**– Sämtliche Angaben ohne Gewähr –**

### September 2020

|        |   |        |   |
|--------|---|--------|---|
| Sa. 05 | U | Mi. 09 | Z |
| So. 06 | W | Do. 10 | A |
| Mo. 07 | X | Fr. 11 | B |
| Di. 08 | Y | Sa. 12 | C |

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

**Und so erreichen Sie die Apotheken:**

A Markt Apotheke Neugraben  
Marktpassage 7, Tel. 70 10 06-0

B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 35 d, (MPC) Tel. 70 01 52-0

B Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Reeseerg 62, Tel. 763 31 31

C Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek)  
Gordonstraße 2, Tel. 763 80 08

C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder)  
Steendiek 42, Tel. 74 21 82-0

C Vering-Apotheke (Wilhelmsburg)  
Veringstraße 37, Tel. 75 76 63

D – keine Apotheke in Süderelbe –  
Info-Telefon 0800 0022833

D Apotheke an der Moorstraße (Harburg)  
Moorstraße 2, Tel. 77 75 63

E Apotheke am Inseelpark (Wilhelmsburg)  
Neuenfelder Straße 31, Tel. 302 38 69 90

F Arcaden-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Straße 45, Tel. 30 09 21 21

G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Gazertstraße 1 (S-Bahn Heimfeld), Tel. 765 44 99

H Mühlen-Apotheke (Neugraben)  
Neugrabener Bahnhofstraße 33, Tel. 701 50 91

H Vivo Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Straße 18, Tel. 76 75 57 72

J Schäfer-Apotheke (Harburg)  
Harburger Rathausstraße 37, Tel. 76 79 30-0

K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld)  
Heimfelder Straße 1, Tel. 77 39 09

K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal)  
Striepenweg 41, Tel. 70 20 87-0

L Fischbeker Apotheke (Fischbek)  
Fischbeker Heuweg 2a, Tel. 701 84 83

L Stern-Apotheke (Harburg)  
Mehringweg 2/Ecke Eißend. Str., Tel. 790 61 89

M apo-rot Millennium-Apotheke (Harburg)  
Schloßmühlendamm 6, Tel. 76 75 89 20

M Ulex-Apotheke am Markt (Finkenwerder)  
Steendiek 8, Tel. 74 21 71-0

N Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Bahnhofstraße 26, Tel. 700 13 83-0

N Damian Apotheke am Sand (Harburg)  
Sand 35 (am Blumenmarkt), Tel. 77 79 29

O Altländer Apotheke Neuenfelde  
Nincooper Straße 156, Tel. 30 38 94 44

O City-Apotheke (Harburg)  
Lüneburger Str. 34, Tel. 77 70 30

P Lavendel Apotheke (Harburg)  
Hainholzweg 67, Tel. 79 14 48 12

P Menge-Apotheke (Wilhelmsburg)  
Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Tel. 753 42 40

Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal)  
Rehrstieg 22, Tel. 702 07 30

R Deich-Apotheke (Georgswerder)  
Neuenfelder Straße 116, Tel. 754 21 93

R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg)  
Bremer Straße 14, Tel. 77 20 47

S Galenus-Apotheke (Harburg)  
Ernst-Bergeest-Weg 55, Tel. 760 30 65

S Ulen-Apotheke (Neugraben)  
Groot Enn 3, Tel. 701 86 82

T Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg)  
Veringstraße 36, Tel. 75 66 00 14 14

T WeVital Apotheke (Harburg)  
Am Wall 1, Tel. 320 27 18 88

U Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgswerder)  
Krieterstr. 30/Ärztehaus, Tel. 754 01 01 od. 754 03 03

U Pluspunkt-Apotheke im Phoenix-Center (Harburg)  
Hannoversche Straße 86, Tel. 30 08 86 96

W Panorama-Apotheke (Harburg)  
Harburger Ring 8-10, Tel. 765 23 24

W SEZ-Apotheke  
Cuxhavener Straße 335, Tel. 701 40 21

X Apotheke im Marktkauf (Harburg)  
Seeplatz 1, Tel. 76 62 13 60

X VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf)  
Schifferstraße 2, Tel. 70 10 64 64

Y Berg-Apotheke (Harburg)  
Trelder Weg 5, Tel. 763 51 91

Y Sonnen-Apotheke (Elstorf)  
Mühlenstraße 2d, Tel. 04168 91 16 96

Z Apotheke am Veritaskai (Harburg)  
Veritaskai 6, Tel. 30 70 19 11

Z Apotheke im Niedersachsenhaus (Heimfeld)  
Heimfelder Straße 42, Tel. 7 90 53 25

**WICHTIGE NOTRUF**

Polizei Harburg,  
Lauterbachstraße 7 . . . . . 4 28 65 46 10

Polizei Neugraben . . . . . 4 28 65 47 10

Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 33 44 19 90

Polizei Finkenwerder . . . . . 4 28 65 47 60

Polizei Wilhelmsburg . . . . . 4 28 65 44 10

Bundespolizeistation Harburg . . . 765 50 17

Polizei, Notruf, Überfall . . . . . 110

Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe . . . . . 112

Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22

Rettungsdienst des DRK . . . . . 1 92 19

Arzneimittel-Information. . . . . 70 20 87-0

Gift-Information-Nord. . . . . 0551-192 40

Behinderten Taxi . . . . . 44 10 11

Tierärztlicher Notdienst . . . . . 43 43 79

**Zahnärztlicher Notdienst**  
(Mittwoch-Nachmittag und Wochenende) . . . . . 18 03 05 61

**Notarzt-Zentrale** . . . . . 11 61 17

**Ärztlicher Notdienst** . . . . . 22 80 22

**Informationen unter: [www.aponet.de](http://www.aponet.de)**

# Wasserrechtliche Erlaubnis muss nachgebessert werden

Benutzung von Elbwasser rechtswidrig

■ (mk) Moorburg. Die dem Betreiber des Kraftwerks Moorburg von der Freien und Hansestadt Hamburg erteilte Erlaubnis zur Entnahme und zum Wiedereinleiten von Elbwasser zum Zweck der sog. Durchlaufkühlung ist rechtswidrig und nicht vollziehbar. Dies hat das Hamburgische Oberverwaltungsgericht mit Urteil am 1. September entschieden. Der Kläger – der BUND – hatte die im Jahr 2010 erteilte und im Jahr 2011 ergänzte wasserrechtliche Erlaubnis ursprünglich vollumfänglich angefochten. Der 5. Senat des Hamburgischen Oberverwaltungsgerichts hatte der Klage im Jahr 2013 teilweise stattgegeben und die Erlaubnis insoweit aufgehoben, als sie die Gewässerbenutzung zum Zweck der Durchlaufkühlung betrifft. Damit darf das Kraftwerk mit der Betriebsart der sog. Kreislaufkühlung betrieben werden. Das der Klage stattgebende Urteil hatte das Bundesverwaltungsgericht im Jahr 2018 aufgehoben und den Rechtsstreit, soweit er die Erlaubnis zur Durchlaufkühlung betrifft, zurück an das Oberverwaltungsgericht verwiesen. Dieses hat nun entschieden, dass die Erlaubnis rechtswidrig ist. Zur Begründung hat es darauf verwiesen, die Vorgaben des wasserrechtlichen Verschlechterungsverbots seien nicht eingehalten worden. Auch verstoße die wasserrechtliche Erlaubnis gegen Vorgaben des FFH-Gebietsschutzrechts und gegen das besondere Artenschutzrecht. Es ist weiter davon ausgegangen, dass die festgestellten Mängel in einem ergänzenden Verfahren geheilt werden können. Gegen das Urteil kann Revision eingelegt werden, die das Oberverwaltungsgericht zugelassen hat. Die schriftlichen Urteilsgründe werden voraussichtlich im Oktober vorliegen. Die Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft (BUKEA) begrüßt diese Klarheit. Die wasserrechtliche Erlaubnis für das Kraftwerk muss nachgebessert werden.

## Deutsche Fliegerbombe entschärft

Gefährlicher Fund stellte Experten ...

■ Fortsetzung von Seite 1  
Etwa 500 Menschen mussten die Sperrzone, die im Radius von 300 Metern um die Fundstelle gezogen wurde, verlassen. Durch das Bezirksamt Harburg wurde in einer Sporthalle am Johannisland eine Notunterkunft eingerichtet, in der die Menschen von Kräften der Hilfsorganisationen betreut wurden. Durch die Entschärfer und den Sprengmeister wurde die Hochdruck-Wasserschneidanlage so verändert und angepasst, dass die Zünder, die nicht an Heck oder Kopf der Bombe verbaut waren, aus der Mitte des Bombenkor-



Die dem Betreiber des Kraftwerks Moorburg von Hamburg erteilte Erlaubnis zur Entnahme und zum Wiedereinleiten von Elbwasser zum Zweck der sog. Durchlaufkühlung ist laut Urteil des Oberverwaltungsgerichtes Hamburg rechtswidrig und nicht vollziehbar  
Foto: mk

pus herausgefräst werden konnten. Beide Zünder wurden so nacheinander erfolgreich entfernt und anschließend durch eine kontrollierte Sprengung am 1.9.2020 um 4.46 Uhr vernichtet. Der Einsatz dieser in Hamburg extrem ungewöhnlichen und für die Einsatzkräfte des Kampfmittelräumdienstes sehr gefährlichen Fliegerbombe dauerte insgesamt 15 Stunden. Die Feuerwehr Hamburg war mit 82 Kräften, die Hilfsorganisationen (ASB, DLRG, DRK, JUH und Malteser) mit 43, die Polizei mit 46 Kräften im Einsatz.



Die umfangreiche wie spezielle Ausrüstung der zahlreichen Einsatzkräfte für die Entschärfung der deutschen Fliegerbombe wurde in einem Container untergebracht.  
Foto: W. Marsand

# Betretungsverbot wird aufgehoben

Vollhöfner Wald wieder für Öffentlichkeit offen

■ (mk) Altenwerder. Im Herbst 2019 hatte die Oberste Forstbehörde für den Vollhöfner Wald in Altenwerder-West ein Betretungsverbot verhängt. Das Waldstück ist im Besitz der Hamburg Port Authority (HPA). In einem aktuellen Bescheid hat die Forstbehörde der HPA nun mitgeteilt, dass das Verbot aufgehoben ist. Der Vollhöfner Wald ist 42 Hektar groß und hat urwaldähnlich anmutende Baumbestände aus Birken und Weiden sowie geringeren Anteilen von Zitterpappeln und Roterlen. Der Wald war für einige Jahre zur Hafennutzung als Logistikfläche im Gespräch. Gegen die Abholzung und die Pläne zur Logistiktaktung hatte es Protest von Umweltverbänden und Naturschützern gegeben. Die Pläne für eine Hafennutzung werden nicht weiter verfolgt. Der Wald soll erhalten bleiben und als Naturschutzgebiet ausgewiesen werden, heißt es in einer Pressemitteilung der Behörde für Umwelt, Klima, Energie und Agrarwirtschaft (BUKEA). Jens Kerstan, Umweltsenator, zeigte sich zufrieden: „Es war eine gute und wichtige Verabredung, dass dieser schützenswerte Wald erhalten bleibt. Nachdem das Betretungsverbot nicht mehr gilt, kann das urige und verwunschene Waldstück in Altenwerder wieder erlebt und erkundet werden. Sobald geeignete Flächen für die Gewerbenutzung gefunden sind, können wir den Wald als zusätzliches Hamburger Naturschutzgebiet ausweisen.“ Zur Erinnerung: Im Koalitionsver-

trag zwischen SPD und Grünen wurde zu der Fläche folgende Verabredung getroffen: „Die Koalitionspartner vereinbaren, dass die Flächen der Vollhöfner Weiden in Altenwerder-West nicht für eine Hafennutzung in Anspruch genommen werden. [...] Sobald Flächen in entsprechender Größe im Bereich des Containerterminals Altenwerder oder an anderer Stelle für eine hafenwirtschaftliche Nutzung aktiviert wurden, werden die Flächen der Vollhöfner Weiden aus dem Hafengebiet herausgenommen und unter Naturschutz gestellt.“ Erleichtert wie weiterhin kritisch äußerte sich die Grünen-Bürgerschaftsabgeordnete aus Süderelbe, Dr. Gudrun Schittek: Wir haben einen weiteren Schritt geschafft! Aber die Klimainitiative und ich können es keinesfalls akzeptieren, dass dafür andere Naturflächen im Hafengebiet geopfert werden sollen. Die Fläche an der Kirche Altenwer-



Die grüne Bürgerschaftsabgeordnete Dr. Gudrun Schittek freut sich über den erfolgreichen Protest  
Foto: mk

der hat einen ebenso hohen Naturschutzwert wie der Völle! Die muss auf jeden Fall geschützt werden! Es dürfen nicht noch mehr Grünflächen in Hamburg vernichtet und versiegelt werden. Das widerspricht unserem Ziel, Natur zu erhalten und das Klima zu schützen.“



Der Besuch des Vollhöfner Waldes in Altenwerder ist ab sofort wieder möglich, wie Umweltsenator Jens Kerstan bekannt gab  
Foto: W. Marsand

## SPD nominiert Hakverdi für Bundestagswahl 2021

Genossen votierten einstimmig

■ (pm) Harburg/Wilhelmsburg. Der Vorstand der SPD Harburg hat den Bundestagsabgeordneten Metin Hakverdi einstimmig für die Bundestagswahl 2021 nominiert. Ende November findet die entsprechende Aufstellung durch die Partei statt. Hakverdi „Ich freue mich riesig über die Zustimmung und Unterstützung. Dieses Vertrauen gibt mir Rücken-

wind für die Aufstellung im November. Mit Olaf Scholz haben wir einen starken Kanzlerkandidaten und als Hamburger auch einen kleinen Heimvorteil. Im Wahlkampf werde ich mich wieder sehr anstrengen, damit die Menschen in Harburg, Süderelbe und Wilhelmsburg auch in der nächsten Legislaturperiode eine starke Stimme in Berlin haben.“

## „Alles auf Anfang!“

Terminverschiebung des Gottesdienstes

■ (mk) Neuenfelde. Der zweite Neuenfelder Frage-und-Antwort-Familiengottesdienst sieht unter der



Emil ist ein fester „Bestandteil“ des neuen Neuenfelder Frage-und-Antwort-Familiengottesdienstes  
Foto: St. Pankratius-Gemeinde

Überschrift „Alles auf Anfang!“. Die Pankratius-Kirchengemeinde erläutert dazu: „Es geht wieder los, das neue Schuljahr, die Azubizeit, die zweite Jahreshälfte und noch so manches mehr!“ Ursprünglich sollte der Gottesdienst am 6. September stattfinden. So steht es im Gemeindebrief der Kirchengemeinde. Der neue Termin ist nun aber der 13. September. Um 17 Uhr geht es los! Auf die Kinder wartet wieder ein kreatives Angebot. Die Jugendlichen und Erwachsenen bringen die Fragen des „Fragomats“ miteinander ins Gespräch.

## Natur und Geschichte erleben

### Kulturwanderung am 20. September

■ (mk) Langenrehm. Am 20. September entdecken Naturliebhaber bei einer geführten Wanderung die Museumsstellmacherei Langenrehm die Kulturgeschichte des Dorfes und einen Teil des Heidschnuckenwegs – Deutschlands schönstem Wanderweg. Um 12.30 Uhr treffen sich die Interessierten ohne Anmeldung an der Museumsstellmacherei. Die Stellmacherei ist noch bis 25. Oktober jeden Sonntag von 11 bis 17 Uhr geöffnet. Das Café Peters bietet

seinen Besuchern Getränke, süßes Gebäck und Brotzeiten auf die Hand. Bei der Langenrehmer Kulturwanderung gelten die Abstands- und Hygieneregeln, Teilnehmer halten eine Mund-Nasen-Bedeckung bereit. Von Juli bis Oktober hält der kostenlose Regionalpark-Shuttle direkt vor der Museumsstellmacherei. Die Teilnahmegebühr beträgt 8 Euro für Erwachsene, inklusive Museumseintritt, für Personen unter 18 Jahren ist sie kostenfrei.



Museumsstellmacherei Langenrehm – Wohnhaus

Foto: FLMK

- Anzeige -

### Rendite trotz Nullzins? Das geht. Mit den richtigen Spar-Alternativen.

71 Prozent der Deutschen vergleichen laut einer Umfrage von Statista aus dem Januar 2020 vor dem Kauf im Internet die Preise.

Auch bei der Geldanlage stehen verschiedene Möglichkeiten im Wettbewerb. Das klassische Sparen allerdings ist keine wirkliche Alternative mehr.

Paradoxerweise setzen viele Bürger dennoch weiterhin auf das, was sie kennen: Sparbuch und Girokonto. Und damit verschenken sie jeden Tag erhebliche Renditechancen.

Die „Welt“ betitelte kürzlich einen Artikel mit „Schlechtes Zeugnis für die deutschen Sparer“. Darin greift sie die Kritik der Bundesbank am Sparverhalten der Bürger auf. Die konservative Anlagementalität der Deutschen stehe einer Vermehrung ihres Vermögens im Wege. Klare Aussage, aber im Grunde berechtigt. Denn tatsächlich ist es so, dass die reale, durch die Inflation bereinigte Rendite bei nicht verzinsten Sparein-

lagen im negativen Bereich liegt. Faktisch sinken dadurch die Kaufkraft und auf Sicht auch die Vermögen, was die Sparer gerade im Alter vor Herausforderungen stellen kann.

Das muss aber nicht sein. Es gibt gute und langfristig erfolgreiche Anlageformen, die auch heute noch Erträge von 3% erzielen. Ganz unabhängig davon, ob Sie eine größere Summe anlegen oder lieber in Raten ansparen wollen, zum Beispiel mit einem Fondssparplan ab 25 Euro Einzahlung pro Monat. Beides lässt sich übrigens auch gut kombinieren. So reduzieren Sie das Risiko, erzielen langfristig aber dennoch eine gute Rendite.

Meine Empfehlung: Nutzen Sie jetzt die Chance, Ihr Vermögen zu optimieren. Aber gehen Sie geplant vor. Welche Möglichkeiten es für Sie gibt und was in Ihre Vermögensstruktur passt, sagen Ihnen unsere Anlageexperten. Gehen Sie auf Ihren persönlichen Berater zu.



Ihre Sandra Becker

Sparkasse Harburg-Buxtehude

Sandra Becker, Regionaldirektorin der Sparkasse Harburg-Buxtehude, gibt regelmäßig wertvolle Expertentipps rund um die Themen Geldanlage, Finanzierung und Immobilie.

# Erfolgreiche länderübergreifende Verkehrskoordination

## B404: Vollsperrung bei Geesthacht verschoben

■ (mk) Landkreis Harburg. Erfolgreiche länderübergreifende Verkehrskoordination: Die Niedersächsische Landesbehörde für Straßenbau und Verkehr (NLStBV) aus Lüneburg, der Landesbetrieb Straßenbau und Verkehr Schleswig-Holstein (LBV.SH) und der Landkreis Harburg haben vereinbart, dass die Bauarbeiten, die im Zuge der B404 im Jahr

2021 eine mehrwöchige Vollsperrung bei Geesthacht erforderlich gemacht hätten, nicht durchgeführt werden. Da im Rahmen der Erarbeitung eines Sanierungskonzeptes für die Wehrbrücke Geesthacht weitergehende Voruntersuchungen erforderlich sind, können die für Sommer 2021 durch den LBV.SH angedachten Sanierungsarbeiten frühestens im Jahr 2022 beginnen.

Die NLStBV hat vor diesem Hintergrund zugestimmt, die geplante vierwöchige Vollsperrung im Bereich der Elbvorlandbrücke aus den Planungen der Fahrbahnsanierung der B404 für das Jahr 2021 zwischen Eichholz und der Landesgrenze zu Schleswig-Holstein herauszunehmen. Darüber hinaus liegen dem Landkreis Harburg Informationen

über Sperrzeiten der Deutschen Bahn auf der Bahnstrecke Winsen-Hamburg Hauptbahnhof im Sommer 2021 vor, die es Pendlern während der geplanten Vollsperrung erschweren, vom Auto auf die Bahn umzusteigen. Geplant ist nun, diesen Bauabschnitt nördlich der Anschlussstelle Rönne koordiniert mit den Arbeiten auf der Wehrbrücke zu einem späteren

Zeitpunkt durchzuführen. Ende 2020 werden sich alle Beteiligten zu weiteren Planungen abstimmen. Die Fahrbahnsanierung zwischen Eichholz und der Abfahrt Rönne wird wie geplant im Jahr 2021 stattfinden. Der Regionale Geschäftsbereich aus Lüneburg der NLStBV und der LBV.SH werden rechtzeitig über die geplanten Baumaßnahmen informieren.

### Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

### Rücken-Gymnastik

■ (pm) Harburg. In den beiden Rücken-Gymnastik-Angeboten des HTB sind noch Plätze frei. Ein Kurs findet statt am Mittwoch von 18 bis 19.30 Uhr im Souterrain der Goethe-Schule, Eißendorfer Straße 26 und ein weiterer am Freitagvormittag von 9 bis 10.30 Uhr im Vahrenwinkelweg 28. Ein Probetraining ist möglich. Informationen und Anmeldung im HTB-Büro unter Tel. 79143323.



### Bodemann-Heim Finkenwerder

- Helle 1- bis 2-Bett-Appartements
- 4 Mahlzeiten täglich
- Selbstbestimmtes Leben
- Krankengymnastik im Heim
- Vielseitiges Beschäftigungsprogramm
- Freunde, Bekannte und Verwandte sind gern gesehene Gäste
- Sie können bei uns in Würde alt werden

Kontakt:  
Tel.: 74 21 76 22  
Frau Thiessen  
21129 Hamburg  
Norderschulweg 11

Diakonie Stiftung Alt-Hamburg – Stiftung bürgerlichen Rechts

### Bestattungen

*H.-J. Lüdders*

**115 Jahre:  
Familientradition seit 1905**

Neu Wulmstorf  
Bahnhofstraße 73

Finkenwerder  
Neßdeich 90

## Mit Beistand und Trost

### Seit 115 Jahren Begleiter auf dem letzten Weg

■ (gd) Neu Wulmstorf. Bei einem Trauerfall in der Familie gäbe es für die Hinterbliebenen normalerweise viele Dinge zu regeln, da zu einer Bestattung weit mehr als nur Sarg und Urne gehören. Eine ganze Reihe von Fragen müssen geklärt werden, beispielsweise welche Art der Bestattung soll erfolgen? Welche Formalitäten sind zu regeln? Dies und einiges mehr sind Dinge, mit denen sich die Trauernden nicht unnötig belasten sollten. In dieser für die Hinterbliebenen schwierigen Situation finden sie bei dem Bestattungsunternehmen Lüdders in Neu Wulmstorf eine einfühlsame, würdevolle und fachkundige Unterstützung. Im Jahr 1905 gründete Paul Lüdders in Altenwerder eine Tischlerei. Er stellte damals auch Särge

her und führte – für die damalige Zeit in dörflichen Gegenden absolut üblich – gleichzeitig auch die Bestattungen durch. Die Trauerfeiern wurden damals noch überwiegend zu Hause abgehalten. Und zum Friedhof ging der Trauerzug mit pferdebespannter Leichenkutsche. Seit nunmehr 115 Jahren übernimmt das Bestattungsunternehmen Lüdders die pietät- und stilvollen Beisetzungen. Bedingt durch den Strukturwandel wurde der Betrieb 1977 nach Neu Wulmstorf verlegt. Inzwischen wird das in Familienhand befindliche Unternehmen von den Ur-Enkeln des Gründers Thorsten und Martin Lüdders schon in der 4. Generation geführt – und seit 2013 auch von deren Schwester Carolyn, die sich zur Bestattungsfachkraft hat ausbilden lassen. „Der Tod tritt sehr oft plötzlich ins Leben und die wenigsten Menschen sind darauf vorbereitet“, gibt sie zu verstehen. Im Trauerfall sind die Hinterbliebenen oft überfordert. Viele Dinge, die im Zusammenhang mit

der Bestattung in großer Eile geregelt werden müssen, lassen wenig Raum für die Trauer. Und oft bleibt das Gefühl, dass die Dinge nicht im Sinne des Verstorbenen geregelt worden sind. Das Bestattungsunternehmen H. J. Lüdders hat die Entwicklung von den traditionellen Erd- und Feuerbestattungen über die seit einigen Jahrzehnten für jedermann mögliche Seebestattung bis zu den eher neuen Formen wie der Baumbestattung bewusst mitgemacht. Tradition ist und bleibt aber trotz aller Veränderungen im Bestattungswesen ein wichtiger Bestandteil. Die 4. Generation des alteingesessenen Familienunternehmens ist sich allerdings bewusst, dass man auch spezielle Vorstellungen von Menschen verschiedener Generationen verstehen muss. Dies gilt sowohl, wenn es um die Durchführung einer klassischen Bestattung geht, als auch dann, wenn eine modernere Bestattungsart oder ein individueller Ablauf gewünscht wird. Hierfür, so erklärt Carolyn Lüdders,



Carolyn Lüdders hat längst erkannt, dass von den Hinterbliebenen immer öfter auch Seebestattungen gewünscht werden. Foto: gd

sind Fort- und Weiterbildung auch in diesem Beruf ein wichtiger Bestandteil. „Waren noch vor einigen Jahren bei den Trauerfeiern Blumen der Hauptbestandteil, so gehören heutzutage auch Dinge zu einer Dekoration, die im Leben des Verstorbenen eine große Rolle gespielt und den Menschen ausgemacht haben“, verrät die Bestatterin. „Und auch der Umgang mit den Hinterbliebenen verlangt großes Einfühlungsvermögen, denn mit dem Verlust eines geliebten Menschen und der Trauer um ihn geht letztendlich jeder anders um.“

### Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0

## GRABMAL-HELDT

† Bleibende Zeichen der Liebe & Trauer, zum Abschied. †  
Alle Friedhöfe ohne Mehrkosten. [www.steingünstig.de](http://www.steingünstig.de)  
Neugraben-Fischbek • Finkenwerder • Tel. 701 71 71

Bestattungen  
*H.-J. Lüdders*  
Familientradition seit 1905  
040 - 700 04 06  
Neu Wulmstorf - Bahnhofstr. 73 Finkenwerder - Neßdeich 90

**BLUMENFAHJE**  
Wir liefern Kränze & Trauerschmuck zu allen Friedhöfen und übernehmen gerne fachliche Beratung.  
Organistenweg 13 a • 21129 Hamburg-Neuenfelde  
040 745 83 49 • [www.blumen-fahje.de](http://www.blumen-fahje.de) • [info@blumen-fahje.de](mailto:info@blumen-fahje.de)

**Jens Gotthmann**  
Steinmetzmeister  
**Grabmale**  
Eingangspodeste • Waschtische  
Küchenarbeitsplatten • Designmöbel  
21629 Neu Wulmstorf  
Termine bitte nach Vereinbarung  
Tel.: 0172 / 411 66 34  
[www.jens-gothmann.de](http://www.jens-gothmann.de)

**GRABMALE**  
Ihr Spezialist für Natursteinarbeiten – Grabmale – Marmor und Granit  
*John Köster*  
Hasselwerder Straße 154 • 21129 Hamburg-Neuenfelde  
Telefon: 040 7459304 • [info@john-koester.de](mailto:info@john-koester.de) • [www.john-koester.de](http://www.john-koester.de)  
Filiale:  
Heitmannsweg 13  
21614 Buxtehude  
Telefon: 04161 82751  
Ausstellung:  
Falkenbergsweg 142  
21149 Hamburg  
Telefon: 040 7019570  
**Familientradition seit 1860**



Nahezu täglich ist es für Thorsten Lüdders traurige Aufgabe, einen Sarg zur letzten Ruhestätte des Verstorbenen zu überführen Foto: gd

**Liebe Familie Lüdders!**  
Wir gratulieren herzlich zum Jubiläum und wünschen weiterhin alles Gute.  
**Autohaus S+K**  
7x in und um Hamburg  
Ihr Partner für:  
- Neu- und Gebrauchtwagen  
- E-Mobilität - Top-Service  
- Garantiarbeiten - Unfallreparatur  
Mehr erfahren:  
[www.autohaus-suk.de](http://www.autohaus-suk.de)

Wir gratulieren zum Jubiläum und danken für die gute Zusammenarbeit.  
Svend-Jörk Sobolewski, Geschäftsführer  
Die Feuerbestattungen Stade  
Feuerbestattungen Stade GmbH  
Ferdinand-Porsche-Straße 5 21684 Stade  
Telefon 04141 922691 [kontakt@fbstade.de](mailto:kontakt@fbstade.de) [www.fbstade.de](http://www.fbstade.de)

# Feier in kleinem Rahmen

## Richtfest im „Feuerwehrhaus Rübke“

■ (mk) Rübke. Seit Monaten entsteht an der Buxtehuder Straße in Rübke ein neues und modernes Feuerwehrhaus für die Feuerwehr Rübke. Am 21. August konnte ein kleines Richtfest unter Corona-Auflagen gefeiert werden. Mit nur einem kleinen Personenkreis aus Vertretern der Politik, der Verwaltung, der Gemeindeführung, dem Planungsbüro Frenzel & Frenzel und natürlich mit den Handwerkern, wurde um 16 Uhr nach einigen kurzen Grußworten der Gäste der Richtspruch gesprochen. Bürgermeister Wolf Rosenzweig bedankte sich schon mal im Vorwege für die geleistete Arbeit und freut sich auf die Fertigstellung des Gebäudes. Bei bestem Wetter haben im Anschluss alle noch bei Getränken und Gegrilltem den Abend ausklingen lassen. Den kompletten Abend konnten alle Anwesenden noch die Richtkrone bewundern, die über der Baustelle am Kran hing. Der Fördervereinsvorsitzende der Ortswehr Rübke übergab der Feuerwehr bei seiner Ansprache noch zwei Fahnen, die in Zukunft die Fahnenmäste an der Auffahrt schmücken werden. Nun warten alle gespannt auf den Fertigstellungstermin, der für die erste Jahreshälfte 2021 an gegeben ist.



Der stellvertretende Ortsbrandmeister von Rübke, Nikolaj Stender, hielt zum Richtfest eine Rede. Foto: Finn Griehl

# Keine verlässliche Planung möglich

## Rotary-Club sagt 1. Mai-Fest ab

■ (mk) Neu Wulmstorf. Eigentlich sollte das traditionelle 1. Mai-Fest des Rotary-Clubs Neu Wulmstorf im Herbst 2020 nachträglich gefeiert werden. Aber daraus wird nichts. „Leider lässt die Corona-Krise immer noch keine verlässliche Planung zu, sodass wir uns als Rotary-Club Neu Wulmstorf dazu entschlossen haben, das 1. Mai-Fest in diesem Jahr nicht stattfinden zu lassen. Diese Entscheidung ist uns nicht leicht gefallen, aber Ihre, der ganzen Organisatoren und unsere Gesundheit ist uns natürlich wichtiger. Wir hoffen,

dass wir nächstes Jahr unser großes Fest nachholen können, dann unter dem Motto: 170+ jähriges Jubiläum – bestehend aus 100+ Jahre TVV Neu Wulmstorf, 30+ Jahre Maibaum aufstellen, 20+ Jahre Hospiz-Gruppe und 20+ Jahre LeA“, heißt es in einer Pressemitteilung des Rotary-Clubs. Inwieweit der „Budenzauber“ in diesem Jahr stattfinden kann, dazu könne man zum jetzigen Zeitpunkt leider noch keine Aussage treffen. „Wir werden Sie bis Ende September 2020 darüber informieren, ob es möglich ist, wenigstens diese Feier in

diesem Jahr auszurichten“, kündigt der Rotary-Club an. Woher kommt eigentlich der Begriff Rotary? Die Bezeichnung Rotary kommt von dem englischen Begriff rotary, was übersetzt „rotierend“ bedeutet. Rotierend sind auch die Ämter im Rotary-Club. Jedes Jahr im Sommer werden wieder neue Ämter mit neuen Personen besetzt, und diese bleiben dann ein Jahr im Amt. Zum rotarischen Jahreswechsel 2019/2020 auf 2020/2021 wurde auch in diesem Sommer (rotierend) ein alter Präsident verabschiedet (Dr. Dietrich Knüpfner) und ein neuer Präsident gewählt (Matthias Kaben). „Unser neuer Präsident, Herr Matthias Kaben, hat in seinem Amtsjahr das Motto „Wertschätzung“ gewählt. Unter anderem vor dem Hintergrund, dass alle Tätigkeiten im Rotary-Club freiwillig sind und in der Freizeit erbracht werden. Wertschätzung ist eine der schönsten Formen der Anerkennung von Ernst Ferstl, österreichischer Lehrer und Schriftsteller“, so Rainer Schwanbeck vom Rotary-Club Neu Wulmstorf abschließend.



Matthias Kaben (amtierender Präsident) (l.) und Dr. Dietrich Knüpfner (Pastoder Altpäsident) bedauern die Absage des nachträglichen 1. Mai-Festes im Herbst Foto: Rainer Schwanbeck

### MEHR MUSS DER SPASS NICHT KOSTEN!

**Automatik**

**MAZDA CX-5 SPORTS LINE PLUS**

EZ 3/20, 5.575 km, 143 kW (194 PS), NAVI, Head-Up-Display, Alu, Bose, elektr. Glasschiebedach, Leder, DAB-Radio/CD, Sitzhitzg. vorn + hinten, elektr. verstellb. Sitze, Sprachsteuerung, Bluetooth, Start-Stop-Syst., Kamerasyst. 360°, Park-Pilot u.v.m.

**statt 33.890€ nur 33.000€**

**Aufstelltdach Camper**

**OPHEL CROSSCAMP LIFE**

Kurzurlaub, 2.001 km, 88 kW (120 PS), NAVI, DAB-Radio/MP3/USB/AUX/Apple CarPlay/Android Auto/IntelliLink, abnehm. AHK, Klimaanlage, Sitzheizung, Tempomat, Start-Stop-Syst., Traktionskontrolle, Park-Pilot, Schiebetür links + rechts, toter Winkel Warner u.v.m.

**nur 49.990€**

**Allwetterreifen**

**HYUNDAI I30 CLASSIC**

EZ 5/14, 48.303 km, 73 kW (99 PS), abnehm. AHK, Klimaanlage, Radio/CD/MP3/USB/AUX, Funk-ZV, elektr. Fensterheber, Bordcomputer, get. umklappbare Rücksitze, Traktionskontrolle, Bergan-fahrhilfe, Alarmanlage, LED-Tagfahrlicht u.v.m.

**statt 8.790€ nur 8.290€**

**310 PS**

**HONDA CIVIC TYPE-R GT**

EZ 3/17, 24.371 km, 228 kW (310 PS), NAVI, Sportpaket, adaptives Fahrwerk, Radio/MP3/AUX, Bordcomputer, Tempomat, Alu, Lederlenkrad, Start-Stop-Syst., Rückfahrkamera, Park-Pilot, Berganfahrhilfe, Klimaanlage, Verkehrszeichenerkennung u.v.m.

**nur 29.990€**

**Standheizung Automatik**

**OPHEL KARL 1.0 EDITION**

EZ 7/16, 14.601 km, 55 kW (75 PS), elektr. Schiebe-/Hebedach, Alu, Klimaanlage, Audiosyst./MP3/Bluetooth/USB, Sitzhitzg., Tempomat, Bordcomputer, get. umklappbare Rücksitze, Traktionskontrolle, Abbiegelicht, Park-Pilot, Spurhalteassistent u.v.m.

**statt 10.490€ nur 9.990€**

**Standheizung**

**OPHEL ZAFIRA**

EZ 3/17, 63.553 km, 99 kW (135 PS), Panorama-Windschutzscheibe, Klimaaut., Radio/MP3/USB, Android Auto/Apple CarPlay, IntelliLink, Opel OnStar, NAVI, Sitzhitzg., Tempomat, Sportfahrwerk, Start-Stop-Syst., Park-Pilot, Front-/Rückfahrkamera u.v.m.

**statt 18.490€ nur 17.790€**

**DELLO Harburg**  
Großmoorbogen 3 · 21079 Hamburg  
Tel. 040 77121-120 · harburg@dello.de

**DELLO Lüneburg** · August-Horch-Str. 25  
21337 Lüneburg · Tel. 04131 / 789 96-0

**www.dello.de**

Angebote der Ernst Dello GmbH & Co. KG,  
Sitz: Nedderfeld 91, 22529 Hamburg

**AUTO MEGA**

**DELLO**  
ZERTIFIZIERTE GEBRAUCHTWAGEN

# Sauberkeit und Hygiene sind unerlässlich!

## OTH dämmt COVID-19-Virus stark ein

■ (ein) Jesteburg. „Unserer Bundesregierung ist es sehr wichtig, dass Textilreinigungen und Wäschereien geöffnet bleiben. Unser Wäscherei-Betrieb ist weiterhin geöffnet, um Ihre Teppiche hygienisch sauber, und desinfiziert aufzubereiten. Unser Hol- und Bring-Lieferservice schützt unsere Fahrer und unsere Kunden“, erklärt der Orientteppich-Sachverständige der Orient Kunst Galerie Jesteburg, Mehrdad Rakhshan. Eine hygienische Teppich-Wäsche und Desinfektionen lässt Ihren Teppich länger leben: 1 – Wirkt gegen alle Viren, 2 – Wirkt gegen vegetative Bakterien, 3 – Wirkt gegen Pilze (z. B. Schimmelpilze) und wirkt gegen Motten, sagt Mehrdad Rakhshan. Kontaktloser Hol- und Bring-Lieferservice  
Online info@m-rakhshan.de –  
www.m-rakhshan.de oder  
Tel. 04183 7788940



„Unser Wäscherei-Betrieb ist weiterhin geöffnet, um Ihre Teppiche hygienisch sauber und desinfiziert aufzubereiten. Unser Hol- und Bring-Lieferservice schützt unsere Fahrer und unsere Kunden“, erklärt der Orientteppich-Sachverständige der Orient Kunst Galerie Jesteburg, Mehrdad Rakhshan. Foto: OTH

Haben Sie eine Meinung zu aktuellen Themen, die Sie uns gerne mitteilen möchten: redaktion@neueruff.de

### Sauberkeit und Hygiene sind für ein gesundes Leben unerlässlich!

Wir als Teppichwäscherei tragen erheblich dazu bei, die Ausbreitung von COVID-19 einzudämmen. Unser Wäscherei-Betrieb ist weiterhin geöffnet, um Ihre Teppiche hygienisch sauber und desinfiziert aufzubereiten.

### Orient Kunst Galerie Jesteburg

## Teppichwäscherei

Bio-Handwäsche und Reparaturwerkstatt.

Bestellen Sie unseren Hol- und Bringservice

An- und Verkauf von Orientteppichen

# 70%

Aktion: Großer Sonderverkauf RADIKAL REDUZIERT

www.m-rakhshan.de info@m-rakhshan.de

Hauptstraße 8, 21266 Jesteburg  
Tel. 04183 - 77 88 940

# Alte Süderelbe: Nein zur Öffnung!

## Protestversammlung am 5. September

■ (pm) Finkenwerder. Die Finkenwerder Alte Süderelbe ist eine Gewässer mit wunderschöner, intakter Natur. Hier sind nicht nur Eisvögel, See- und sogar Fischadler zuhause, sondern sie ist auch ein Refugium für viele andere Pflanzen- und Tierarten. Zu ihr gehören zudem zwei Naturschutzgebiete: Ein Teil der Alten Süderelbe und die Finkenwerder Westerweiden. Darüber

ist sie Vorfluter für die Be- und Entwässerung Finkenwerders und der 3. Meile Altes Land. Damit ist sie das wichtigste Gewässer für einen Großteil des Obstbaus im Alten Land. Nun ist nach dem Abschlussbericht des Forum Tideelbe geplant, die Alte Süderelbe bei vollem Tidenhub wieder an die Stromelbe anzuschließen. „Wer die Degradierung der Alten Süderelbe zur Schlick-Falle mit allen

weiteren negativen Folgen verhindern und nicht hinter meterhohen Spundwänden leben will, kommt heute, 5. September, um 12 Uhr zur Protestversammlung am ias-Boot“ (Weide gegenüber Finkenwerder Süderdeich 128), so der Aufruf der Interessengemeinschaft Alte Süderelbe. Patricia Maciolek: „Gegen eine Öffnung sind übrigens auch sämtliche Politiker der Region.“

# 51 Jahre HIGHLIGHTS

## ROLLER.de

### 10 Jahre ROLLER in Hamburg-Harburg

Danke für Ihre Treue!

Donnerstag 3. September

Freitag 4. September

Samstag 5. September

# 20%

auf Möbel

# 36

Monate zinsfrei

# 50%

bis zu

Küchen-Rabatt

### Küchen-Lieferung & Montage KOSTENLOS

Ab einem Warenwert von 2.499,- € kostenlose Lieferung & Montage. Zzgl. Elektro- & Wasseranschlüsse.

### ROLLER Saunatuch geschenkt! 5)

### ROLLER Clever einrichten!

### Nur 111 Stück und nur solange Vorrat reicht!

### ROLLER Hamburg (Harburg) | Großmoorbogen 6 | 21079 Hamburg

1) Ausgenommen sind frei geplante Küchen, Elektrogeräte, speziell online oder im Markt gekennzeichnete „Gibt's doch gar nicht“-/Dauerniedrigpreis-/Sortimentswechsel-Artikel, ROLLER Geschenk-Karten, Werbeartikel der laufenden Woche und bereits reduzierte Artikel. Nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar. 2) Laufzeit 6-36 Monatsraten mit 0% gebundenem und effektivem Jahreszins auf alle Möbel. Schon ab 100,- € Kauf. Mindestrate 9,- €. Kaufpreis entspricht dem Nettodarlehensbetrag. Vermittlung erfolgt nur in unseren Filialen ausschließlich für die BNP Paribas S.A. Niederlassung Deutschland, Schwanthalerstr. 31, 80336 München. Vorstehende Angaben zugleich repräsentatives Beispiel gem. § 6a Abs. 4 PAngV. 3) Auf alle frei geplanten Küchen. Nur gültig im angegebenen Aktionszeitraum. Die Aktion ist nicht mit anderen Rabatten kombinierbar. 4) Gültig im angegebenen Aktionszeitraum, ausgenommen sind Bestellungen über roller.de. Ab einem Warenwert von 2.499,- € kostenlose Lieferung. Ab einem Warenwert von 3.999,- € kostenlose Lieferung und Montage. Zzgl. Elektro- und Wasseranschlüsse plus Material. Gilt für alle abgeschlossenen Kaufverträge, innerhalb Deutschlands und den Niederlanden bis max. 40 km Umkreis vom ROLLER Markt, in dem bestellt wurde. Entfernungen über 40 km hinaus werden mit einer Kilometerpauschale berechnet. Für alle frei geplanten Küchen. Ausgenommen sind verfügbare Mitnahme-Küchen. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. 5) Die ersten 111 Kaufkunden erhalten ein Saunatuch im Wert von über 10,- € gratis dazu.

Alle Aktionen gelten nur vom 03.09. bis 05.09.2020 im ROLLER-Markt Hamburg-Harburg.

ROLLER GmbH & Co. KG | Willy-Brandt-Allee 72 | D-45891 Gelsenkirchen | www.roller.de

## Mann randalierte am frühen Morgen

Polizeieinsatz in Postfiliale

■ (mk) Neugraben. Ein Bild der Verwüstung bot sich Beamten des Polizeikommissariates 47 Neugraben, als sie am 2. September gegen 3 Uhr morgens in die Postfiliale in der Neugraber Bahnhofstraße gerufen wurden. Eine Anwohnerin hatte die Polizei alarmiert. Sie hatte eine Person im Eingangsbereich der Post wahrgenommen, der randalierte.



Ein Bild der Verwüstung bot sich den Polizeibeamten Foto: W. Marsand

Als die Polizisten am Tatort eintrafen, gab sich ein 37-jähriger Mann als Verursacher der Schäden zu erkennen. Der laut eines Polizeisprechers psychisch verwirrte Mann hatte unter anderem einen Auszugsdrukker und einen Prospektständer umgeworfen. Laut Polizei ließ er sich widerstandslos abführen. Er wäre bislang polizeilich nicht aufgefallen, betonte der Polizeisprecher.

## „Wir freuen uns auf neue Leute!“

Noch mehr Tagesförderung bei LeA

■ (mk) Neu Wulmstorf. „Auf diesen Tag haben wir alle lange hingefiebert“, weiß Sabine Stadthoewer, Einrichtungsleitung bei der Integrativen Lebens- und Arbeitsgemeinschaft (LeA), zu berichten. Denn am 1. September konnte die hauseigene Tagesförderung endlich in die neuen, erweiterten Räume des Neubaus umziehen. Nun können die Mitarbeiter und Teilnehmer ihre wertvolle Arbeit weiterführen, die wegen der Maßnahmen rund um das Coronavirus viele Monate lang nur sehr eingeschränkt möglich war. Die LeA-Tagesförderung ist eine Einrichtung für Menschen mit großem Unterstützungsbedarf, die die Voraussetzungen für die Aufnahme in eine Werkstatt (noch) nicht erfüllen. Das Ziel ist, diese Voraussetzungen durch heilpädagogische, physiotherapeutische und lebenspraktische Hilfen zu schaffen. Während der Corona-Maßnahmen konnten sich die Mitarbeiter\*innen der Tafel nicht ausschließlich auf die sieben Teilnehmer\*innen konzentrieren, weil ich ihre Hilfe im Wohnhaus mehr als dringend brauchte.

Denn durch die Werkstattschließungen mussten plötzlich auch die 20 Bewohner\*innen von LeA, die eigentlich tagsüber in die Werkstatt fahren, zusätzlich betreut, verköstigt und beschäftigt werden“, erklärt Stadthoewer. Jetzt aber, da die Werkstätten wieder geöffnet haben, ist auch wieder Zeit für die Tagesförderung im Hause. Die neuen Räume im Neubau von LeA warten schon seit Monaten darauf, bezogen zu werden. Der Gruppenraum, die großzügige Küche, die neuen Pflege-Bäder sowie die gemütlichen Zimmer für Therapie und Entspannung sind schon lange für ihren Einsatz hergerichtet. Und nicht nur das: Die Tagesförderung freut sich auch auf Zuwachs. Zusätzlich zu den derzeit sieben Teilnehmer können hier in Zukunft bis zu 16 Menschen mit größerem Unterstützungsbedarf betreut werden. Wer noch einen Platz in der Tagesförderung sucht, kann sich bei Stadthoewer gern unter Tel: 040 7909069-61 oder per E-Mail unter sabine.stadthoewer@le-a.de melden. Sie ergänzt „Wir freuen uns auf neue Leute!“

## „Meine Zeit für Gott und die Welt“

Neue Pastorin in der Thomas-Gemeinde

■ (mk) Hausbruch. Fee-Victoria Meyer-Himstedt heißt die neue Pastorin in der Thomasgemeinde Hausbruch/Neuwiedenthal/Altenwerder. Pastorin Meyer-Himstedt startet zugleich mit der „Offenen Kirche“ ein neues Projekt. „Die Kirche ist offen – und Sie können vorbeikommen! Eine kleine Auszeit, eine Oase unter der Woche. Sie können die Ruhe in unserer Kirche genießen. In dieser Zeit gibt es verschiedene Möglichkeiten: sich besinnen, ein Gespräch



Fee-Victoria Meyer-Himstedt ist die neue Pastorin in der Thomas-Gemeinde Foto: Privat

führen, alleine oder gemeinsam beten, ein Bibelwort mitnehmen, eine Kerze anzünden, eine Bitte für das gemeinsame Gebet im Gottesdienst anonym hinterlassen – oder aber auch einfach mal gucken, was sonst so los ist“, erläutert Meyer-Himstedt. In hektischen und unsicheren Zeiten sei manchmal ein Perspektivwechsel eine wunderbare Chance. Vielleicht wäre es das einfachste, wenn Bürger einfach mal vorbeikommen, Fragen und Neugier mitbringen. Und im Gegenzug gestärkt mit einem Segen, einem neuen Eindruck, einer eingerissenen Mauer nach Hause gehen, bietet Meyer-Himstedt an. „Denn mit meinem Gott kann ich über Mauern springen! (Psalm 18,30)“, gibt die neue Pastorin zu bedenken. Am 8. und 15. September zwischen 19 bis 21 Uhr, am 28. Oktober und am 11. und 25. November sowie am 9. Dezember zwischen 17 bis 19 Uhr ist die Kirchentür der Thomas-Kirche geöffnet! Und das ist noch nicht alles: „Ich werde die Zeit über da sein und wenn Sie Lust haben, vorbeizukommen, dann freue ich mich!“, verspricht Meyer-Himstedt.



**FÖRDERVEREIN NEUGRABEN e.V.**

**NEUGRABEN**  
Hamburgs schöner Süden.

# WIR SIND FÜR EUCH WIEDER DA!

## Kauft vor Ort im Hamburger Süden!

Geh nicht fort, kauf im Ort!

Jetzt sind die Sommerferien in Hamburg und Niedersachsen beendet. Daher ist nun ist die Gelegenheit, all die kleinen Dinge wieder vor Ort nachzukaufen. Mit AHA (Abstand, Hygiene, Alltagsmaske) ist es ja schon ein wenig „Gewohnheit“ für uns geworden. Gönnst euch das Urlaubs-Abschieds-Essen in der lokalen Gastronomie, kauft den Schulbedarf vor Ort und nicht im Netz. Bringt das Auto zur Inspektion zum Autohaus um die Ecke.

**Denn wo wollen Sie arbeiten, wenn es Ihren jetzigen Arbeitgeber auf einmal nicht mehr gibt, weil er vom Internet vernichtet wurde?!**



#kaufvorOrtimHamburgerSüden

#gemeinsamdadurch

#gestärktausderKrise

#supportyourlocals

**Karsten Rieckmann**  
Preisgünstiger Sonnenschutz: Plissees! Insektenschutzgitter  
Qualität vom Fachmann  
21272 Egestorf  
Tel. 0 41 75 / 80 88 499  
Mobil 0151 / 14 12 33 29  
E-Mail: karstenrieckmann@gmx.de

**Postshop Neuwiedenthal**  
Deutsche Post **DHL** Postbank  
Der Postshop in Ihrer Nähe!  
• AN- & VERKAUF  
• HANDY REPARATUR + EINRICHTUNG  
• HANDY ZUBEHÖR  
• DSL- & HANDYVERTRÄGE  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr. 8.00 – 18.00 Uhr  
Samstag 8.00 – 13.00 Uhr  
Rehrstieg 24, 21147 Hamburg (EKZ Galeria)

**PFLGEDIENT TIMMLER** SEIT 1988  
**Einsatzleitung gesucht**  
Wir brauchen:  
Organisation, Erfahrung im Pflegedienst und gute EDV-Kenntnisse  
Wir bieten:  
Gutes Arbeitsklima, gute Bezahlung, 30 Tage Urlaub  
Bewerbung bitte per Email oder per Post an den Pflegedienst Timmler  
Vinnenzweg 1 • 21077 Hamburg  
Tel.: (040) 764 00 20 • info@hktimmler.de

**OrchIDEEN GARTEN**  
...botanische Vielfalt entdecken  
July's Café: Mi.-Sa. 10–17 Uhr  
Europas größte OrchIDEENZucht auf über 4500 m²!  
M. Karge • 21368 Dahlenburg  
Tel. 0049(0)5851-266  
www.orchideengarten.de

**ALLE DRUCKSACHEN KONTAKTLOS!**  
Bobeck Medienmanagement GmbH  
Druckerei und Verlag Konzeption und Realisierung von Werbemaßnahmen aller Art  
Ihre Druckerei im Hamburger Süden  
Cuxhavener Str. 265b • 21149 Hamburg  
Frau Schmitz, Telefon 040 701017-16

**AUTOteam plus**  
Wir sind ein lokaler Familienbetrieb, darum gibt es unseren Hol- und Bringservice  
Mitarbeiter für Kfz-Service gesucht: - Mechatroniker - Mechaniker  
Autoservice Böhm  
Glüssinger Straße 100  
21217 Sevetal • Tel.: 04105 – 14 22 0  
www.boehm-autoservice.com

**Gesund und Vital - Blau-Weiss ist wieder für Sie da!**  
43 tolle Sportbereiche  
Fitnesstraining • Gruppenkurse  
Aerobic • Klettern • Tanzen • Gymnastik  
Rückensport • Bouldern • und vieles mehr!  
Alles mit professionell ausgebildeten Trainern!  
Und jetzt auch mit BEACH-VOLLEYBALL  
Holzweg 6 • 21244 Buchholz • 04181 - 89 42  
www.blau-weiss-buchholz.de

**HORSE IN PUB**  
BURGER-BAR • BISTRO  
Unser Biergarten ist geöffnet!  
Mo.-Fr. Mittagstisch, Täglich ab 12.00 Uhr geöffnet  
Winsener Straße 170 • Harburg  
Telefon: 040 / 86 69 14 44  
E-Mail: www.horseinpub.de

**IRINA STORE**  
Wir sind wie gewohnt FÜR SIE da!  
Eine Auswahl an Masken finden Sie auch bei uns!  
Ursula Brozio  
Amaliensstr. 7 (ggü. Panorama Hotel)  
21073 Hamburg-Harburg  
Telefon: 040 - 64 83 18 77  
E-Mail: brozio@irina-store.de  
Auch bei Facebook

**Appelbeck am See**  
21279 Hollenstedt  
Tel. 041 65 / 83 77  
www.appelbeckamsee.de  
Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr  
Flexible Öffnungszeiten nach Absprache für Feiern & Veranstaltungen

**CAFÉ VERDE**  
im Ashäuser Hof  
Öffnungszeiten: Fr. + Sa. 14-18 Uhr  
So. 10-18 Uhr mit Frühstück  
Bahnhofstraße 1 • 21435 Stelle-Ashausen  
Tel.: 04174 / 571 47 74  
cafe@ashaeuser-hof.de  
www.ashaeuser-hof.de

**PAHL GMBH**  
Wir sind für euch da!  
Pahl GmbH  
Hittfelder Kirchweg 21  
21220 Sevetal  
Tel.: 0 41 05 / 48 85  
Fax: 0 41 05 / 48 86  
www.identica-pahl.de  
DIE KARDIERE- UND LACKEXPERTEN IDENTICA

**damian apotheke am sand**  
Wir sind für Sie da: online und vor Ort!  
Tel. 040 - 777 929  
www.damian-apotheke.de

**MFA** von Hausarztpraxis in Harburg-Wilstorf ab sofort gesucht (Teilzeit).  
Bewerbung bitte an rezeption@praxis-prager.de  
Prager • Dr. Weber  
Ihre Hausarztpraxis  
Tel. 7631868

**Vogelpark Niendorf**  
Timmendorfer Strand  
Vogelpark Niendorf  
An der Aalbeek, 23669 Timmendorfer Strand / Niendorf  
Telefon: (045 03) 47 40  
Öffnungszeiten:  
Täglich von 9 bis 19.30 Uhr.  
In der Nebensaison von 10 Uhr bis zum Einbruch der Dämmerung



# **haustechnik heinemann**

Elektro-Meisterbetrieb



# **LAGERVERKAUF IN NEU WULMSTORF WEGEN UMBAU VOM 7. - 12. SEPTEMBER**

bis zu



# **50%**



## **auf das Ladensortiment**

Alle Artikel solange der Vorrat reicht. Gültig nur in Neu Wulmstorf vom 07.-12.09 2020.

**Bahnhofstraße 38 · 21629 Neu Wulmstorf**  
**elektro@haustechnik-heinemann.de · www.haustechnik-heinemann.de**

# „Das Auto bleibt in Süderelbe weiterhin erste Wahl!“

## CDU kritisiert ÖNV-Konzept des Senates

■ (mk) Süderelbe. In wohl kaum einer anderen Region Hamburgs beklagen sich die Bürger so lautstark über eine schlechte Verkehrsanbindung wie in Süderelbe. Zwischen Cranz und Heimfeld stoßen sich die Menschen vor allem an langen Wegen zur nächstgelegenen Bushaltestelle. Kommen die Busse dann nach einer gefühlten halben Ewigkeit endlich an, dauert es nochmal bis zu rund 20 Minuten, bis man die nächste S-Bahn-Station erreicht. Abhilfe leisten sollen nun so genannte „Quartiersbusse“. Diese elektrogetriebenen Transporter sollen besonders schlecht angebunden Stadtteile besser an das Schnellbahnnetz anschließen. Zwischen 2022 und 2030 sollen so bis zu 600 neue Hal-



CDU-Bürgerschaftsabgeordneter André Trepoll wirft dem rot-grünen Senat Konzeptlosigkeit in puncto Verkehrsanbindung vor. Foto: CDU

testellen in der ganzen Stadt installiert werden. Hintergrund der Maßnahme ist der sogenannte „Hamburg-Takt“. Theoretisch will der Senat so dafür sorgen, dass bis 2030 alle Hamburger innerhalb von fünf Minuten eine Station der öffentlichen Verkehrsmittel erreichen können. Bis zum Ende des Jahrzehnts planen SPD und Grüne optimistisch mit 50 Prozent mehr Fahrgästen im städ-



Der rot-grüne Senat setzt auf Quartiersbusse

Foto: mk

tischen Netz des HVV, listet der CDU-Bürgerschaftsabgeordnete und Vize-Präsident der Hamburger Bürgerschaft, André Trepoll, auf. „Das Problem in Süderelbe: Laut geprüften Daten, die dem Hamburger Senat vorliegen, sind Bus und Bahn hier bisher kein übermäßig attraktives Verkehrsmittel. Bloß 25 Prozent der Menschen im Bezirk Harburg nutzen demzufolge den HVV. Das höchstfrequentierte Verkehrsmittel in Hamburg-Harburg bleibt weiterhin das Auto. Fast die Hälfte aller Menschen im Bezirk benutzen vor allem das eigene KFZ als Lieblingsfortbewegungsmittel. Eine Veränderung dieser Präferenz ist mittelfristig nicht in Sicht. Doch damit nicht genug: Weder gibt es ein geschlossenes Gesamtkonzept noch eine Vorstellung darüber, wie SPD und Grüne welche Quartiersbusse südlich der Elbe einsetzen wollen. Geschweige denn, wann es denn mit den Quartiersbussen in Süderelbe losgeht“, sagt Trepoll. Vor diesem Hintergrund irritiere ihn, dass die Antwort des Senates auf seine Anfrage angibt, Harburgs Stadtteile seien optimal an ihre jeweiligen S-Bahn-Stationen angebunden. Schenkt man den Worten von Rot-Grün also Glauben, könnte in Süderelbe auch alles beim Alten bleiben, so Trepoll. Für den CDU-Mann blei-

ben schlussendlich viele Fragen offen: „Die Planungen von SPD und Grünen hinsichtlich der neuen Quartiersbusse zeigen wieder einmal, wie weit weg Rot-Grün von den täglichen Problemen in Süderelbe ist. Es gibt kein Gesamtkonzept, keinen zeitlichen Rahmen, keine Haltestellen, keine verlässlichen Angaben zur Größe der Quartiersbusse. Offenbar sind die tatsächlichen Bedarfe vor Ort bisher nicht erhoben worden. Am Ende werden von den 600 angekündigten neuen Haltestellen, wenn überhaupt, nur ein Bruchteil hier bei uns in Süderelbe ankommen und ich kann nicht verstehen, warum der Senat tausende Pendler so stiefmütterlich behandelt. Auch ältere, dieselbetriebene Fahrzeuge bleiben weiterhin in Betrieb. Dabei betont der Senat immer wieder, wie innovativ und klimafreundlich der Nahverkehr doch eigentlich sei. Stand jetzt ist in Hamburgs Süden nur eine einzige Verstärkerlinie in Teilen des Stadtteils Neuenfelde geplant. Das ist allemal ein Tropfen auf den heißen Stein und ernüchternd für die zigtausenden Pendler aus Harburg. So brauchen sich SPD und vor allem die Grünen nicht wundern, wenn die Menschen in Hamburg Süden trotz täglichem Stau auch weiterhin auf ihr eigenes Auto setzen.“

# Verkehrseinschränkungen

## Behinderungen auf der B73

■ (mk) Neu Wulmstorf. Ab dem 7. September kommt es zu starken Behinderungen auf der B73 zwischen Neu Wulmstorf und Ovelgönne. Die Dauer der Baumaßnahme ist bis zum 17. Oktober geplant. Die Landesbehörde für Straßenbau und Verkehr in Stade beginnt mit den Arbeiten für die Verlängerung der Rechtsabbiegerspur von der B73 zur B3n. Zuerst wird dafür der Radweg im Bereich

des Rechtsabbiegers nach Norden verlegt. Anschließend die Rechtsabbiegerspur um 190 Meter verlängert. Für die Dauer der Arbeiten wird die Fahrbahn in Fahrtrichtung Buxtehude voll gesperrt und der Verkehr wechselseitig mit Ampelschaltung geregelt. Der Verkehr auf der B3n zwischen Rübke und Neu Wulmstorf wird in beide Fahrtrichtungen durch das Neu Wulmstorf Gewerbegebiet

über die Justus-von-Liebig-Straße, Lessingstraße und Liliencronstraße umgeleitet. Fußgänger und Radfahrer werden direkt an der Baumaßnahme vorbeigeführt. Um den deutlich erhöhten Verkehr durch die Umleitung durchzuführen, wird die abknickende Vorfahrt der Lessingstraße aufgehoben. Diese veränderte Verkehrsführung wird nach der Baumaßnahme auch weiterhin als Testphase genutzt.

# „Tauben sind kein Spielzeug!“

## Verein kündigt Mahnwache vor Bezirksamt an

■ (mk) Neugraben. Dieser Vorfall macht betroffen. Die Neugrabener Marktpassage war vor einigen Wochen Schauplatz einer üblen Tierquälerei. „Am 22. Juli gegen 16 Uhr kam es im Bereich Kaufland/Optiker Hornung/Apotheke zu tierquälerischen Handlungen an einem Taubenküken“, berichtet Andrea Scholl vom Verein Hamburger Stadtauben. „Das Tier hatte gerade das Nest verlassen und war erst eingeschränkt flugfähig, hielt sich daher noch am Boden auf. Zwei Kinder in Begleitung eines Elternteils entdeckten das hilflose Tier und waren anscheinend der Auffassung, mit dem Küken Fußball spielen zu müssen. Durch einen aufmerksamen Passanten, der durch seine laute Stimme Schlimmeres verhindert hat, ließen die Kinder von

dem Täubchen ab. Ich bekam das Küken anschließend mit inneren Verletzungen in meine Pflegestelle. Wir waren mehrfach in tierärztlicher Be-



Tote Taube

Foto: A. Scholl

handlung und haben versucht, das kleine, junge Leben zu retten. Leider vergeblich. Es verstarb anhand seiner schweren Verletzungen“, erläuterte Scholl gegenüber dem RUF. Scholl betont nachdrücklich: „Tauben sind kein Spielzeug! Tauben sind durch das Tierschutzgesetz geschützt wie jedes andere Tier! Ich bitte um mehr Respekt und Rücksichtnahme diesen Vögeln gegenüber!“ Um auf die Anliegen von Hamburger Stadtauben e.V. hinzuweisen und die Politik für dieses Thema zu sensibilisieren, wird am 29. September von 16.30 bis 18.30 Uhr unter dem Motto „Betreute Taubenschläge für Harburg“ vor dem Harburger Rathaus, Rathausplatz 1 eine Stadtauben-Mahnwache abgehalten werden, kündigt Scholl an.

# Denkmal als Chance: Tag des offenen Denkmals

## Lohnenswerte Ziele im gesamten Süderelberaum

■ (pm) Süderelbe. Über hundert Veranstaltungen vom 11. bis 13. September laden ein, die Hamburger Denkmallandschaft zu erkunden. Viele Denkmäler sind sonst nicht öffentlich zugänglich und nur an diesem Wochenende für Interessierte geöffnet. Eine große Anzahl der Denkmäler wurde mit Unterstützung der Stiftung Denkmalpflege Hamburg restauriert oder erhalten. Das Programm unter dem Motto „Denkmal als Chance“, von den Veranstalterinnen und Veranstaltern flexibel an die Gegebenheiten der Corona-Pandemie angepasst, ermöglicht mit vielen Freiluftbesichtigungen und Radtouren, Hamburgs Denkmäler direkt vor Ort zu erleben. Das tagesaktuelle Programm sowie die Broschüre als PDF sind ab sofort online unter [www.denkmalstiftung.de/denkmaltag](http://www.denkmalstiftung.de/denkmaltag) verfügbar. Das digitale Programm wird freigeschaltet am Freitag, dem 11. September, um 12 Uhr unter [www.denkmalstiftung.de/denkmaltag](http://www.denkmalstiftung.de/denkmaltag).

In Wilhelmsburg kann beispielsweise die Windmühle „Johanna“, Schönewfelder Straße 99a, besichtigt werden. Sie wurde 1875 als zweistöckiger Galerieholländer errichtet und ist heute das Wahrzeichen der Elbinsel Wilhelmsburg und Hamburgs „Hochzeitsmühle“. Ihre stattliche Erscheinung verleihen ihr die Reeteindeckung und der aufwendig gestaltete steinerne Unterbau. Sie besitzt noch eine umfangreiche und überwiegend

funktionsfähige technische Ausstattung, bestehend aus vier Mahlgängen, Elevator, Sichter, Silos, Mischer, Sackaufzügen und Getreidequetsche. 1997/98 restaurierte der Mühlenverein das technische Denkmal vollständig. 2013 wurde das Backhaus nach historischem Vorbild neu erstellt. Öffnungszeit: Sonntag, 13. September, 14 bis 18 Uhr.

Aktivitäten der Malteser. Sie wird aktuell umgebaut. Eine Führung wird am Samstag, 12. September, ab 13 Uhr (Dauer 1 Stunde) und nur nach Anmeldung unter [mc-k@lh-architekten.de](mailto:mc-k@lh-architekten.de) angeboten. Auf Finkenwerder stellt sich am Sonntag, 13. September, von 11 bis 16 Uhr die Fritz-Schumacher-Kapelle Finkenwerder am Alten Friedhof, Norderkirchenweg 73 vor. Die



Die Kapelle auf dem Alten Friedhof Finkenwerder von Fritz Schumacher (1926/27) Foto: pm

Geöffnet ist auch die ehemalige Kirche St. Maximilian Kolbe, Krieterstraße 9. Die katholische Kirche plante für das nach der Flutkatastrophe neu entstandene Zuzugsgebiet Kirchdorf ein Gemeindezentrum. Das 1974 fertiggestellte Werk ist M. Kolbe, einem in Ausschwitz ermordeten polnischen Priester, gewidmet. Stadtbildprägend ist die sich zum Himmel empor windende Turm-Spirale. Anfang 2015 profaniert, dient die Kirche heute

Kapelle auf dem Alten Friedhof Finkenwerder von Fritz Schumacher (1926/27) wurde 2014 auf Initiative der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte renoviert. 2016 erfolgte die Freilegung der Dekorationsmalerei am Bogensturz mit ihren zeittypischen geometrischen Motiven. Die Kapelle ist Domizil der Finkenwerder Geschichtswerkstatt und dient als außerschulischer Lernort für Projektwochen der Finkenwerder Schulen und Ausstellungsort.

AtourO

Eigenanreise nach Werder / Havel

PREISE P.P. IM DOPELZIMMER AB\*

| Zeitraum            | 2 Nächte | 5 Nächte |
|---------------------|----------|----------|
| 27.09 - 04.10.2020  | 189 EUR  | 459 EUR  |
| 04.10. - 01.11.2020 | 199 EUR  | 484 EUR  |
| 01.11. - 29.11.20   | 179 EUR  | 434 EUR  |
| 29.11. - 20.12.20   | 169 EUR  | 399 EUR  |

Verlängerungsnacht ab 80 EUR, Kinderfestpreis 40 EUR pro Nacht bei 2 Vollzahlern im Zimmer

[www.atouro.de/hotelangebote](http://www.atouro.de/hotelangebote)

Urlaub in Brandenburg

Genießen Sie die landschaftliche Idylle des Havellandes. Nutzen Sie die zahlreichen Rad- und Wanderwege oder erkunden Sie die Region per Boot über die verzweigten Wasserwege der Havel.

PRECISE RESORT SCHWIELOWSEE ★★ ★★

**Inklusivleistungen:**

- 2, 5 bzw. 7 Nächte im Studio (ca. 27 m², max. Belegung 2 Erwachsene und 1 Kind)
- Reichhaltiges Frühstück
- abends 3-Gang Menü oder Buffet
- tägl. Nutzung des Wellnessbereichs mit Innenpool, Außenpool und Saunalandschaft
- Wellnessgutschein im Wert von 10 € pro Vollzahler / Aufenthalt
- WLAN im gesamten Hotelbereich
- Fitnessraum

**Ihre Unterkunft:**

Das 4-Sterne Resort besteht aus 181 Wohneinheiten die auf ein Haupthaus und mehrere Nebengebäude verteilt sind. Der 1.500 m² große Wellnessbereich verfügt über Innen und Außenpool (Mai-Oktober), Saunalandschaft

Buchung + Beratung: AtourO GmbH ☎ 0800 - 2 63 42 66 (gebührenfrei) Stichwort: 1549

Kurtaxe ca. 1,50 EUR p.P./Nacht ist nicht inkludiert und zahlbar vor Ort. Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen des Veranstalters. Druck- und Tippfehler vorbehalten. Veranstalter: AtourO GmbH, Martin-Luther-Straße 69, 71636 Ludwigsburg.

AtourO

Eigenanreise nach Bad Dürkheim

WEIN UND WELLNESS IN BAD DÜRKHEIM

Freuen Sie sich auf eine kleine Auszeit in der Kurstadt Bad Dürkheim. Erkunden Sie die Metropolregion Rhein-Neckar am Rande des Pfälzerwaldes.

**FÜR SIE INKLUSIVE**

- 3 Übernachtungen mit Frühstück im 4-Sterne ACHAT Hotel in Bad Dürkheim
- 1 Flasche Wasser zur Begrüßung auf dem Zimmer
- 1 Glas Winzersekt zur Begrüßung an der hauseigenen Hotelbar
- 3 x 3-Gang-Menü oder in Buffetform jeweils abends
- 1 kleine Weinverkostung mit regionalen Weinspezialitäten im Hotel (\*3 Glas à 0,1 l)

\*Preis p.P. in EUR bei Doppelbelegung. Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen des Veranstalters. Druck- und Tippfehler vorbehalten. Veranstalter: AtourO GmbH, Martin-Luther-Straße 69, 71636 Ludwigsburg.

UNSERE SPEZIALPREISE\*

Doppelzimmer **199 EUR** p.P.

Einzelbelegung auf Anfrage.

Reisezeitraum

September bis Dezember

Anreise Sonntag

SORGENFREI BUCHEN BIS 1 WOCHE VOR ANREISE KOSTENFREI STORNIEREN

0800 - 2 86 87 63 (gebührenfrei)

STICHWORT: 1549



## SaLü öffnet Sportbad und holt April-Kursstaffeln nach

Es gelten besondere Corona-Regelungen

■ (ein) Lüneburg. Ab Montag, 31. August 2020, kehrt wieder mehr Leben ins SaLü-Salztherme Lüneburg ein: Das Sportbad in der Uelzener Straße wird wieder geöffnet, in Kurs- und Bewegungsbecken werden die verschobenen April-Kursstaffeln nachgeholt und die Saunawelt erweitert ihre Öffnungszeiten. Zeitgleich beginnt im Freibad Hagen die Übergangszeit vor dem Saisonende. „Wir freuen uns sehr, nach Öffnung der Saunawelt Mitte Juli jetzt auch zum Schwimmen im Sportbad einladen zu können. Dort und im Kurs sowie Bewegungsbecken können neben der Aqua-Fitness auch endlich wieder Schwimmkurse stattfinden“, sagt Geschäftsführer Dirk Günther. „Natürlich gelten für alle Bereiche die Sicherheits- und Hygieneregeln des Landes Niedersachsen im Rahmen der Corona-Pandemie. Wir bitten unsere Gäste um Verständnis, dass damit auch einige zusätzliche Verhaltensregeln verbunden sind.“

### Anmeldung nötig, Abstands- und Hygieneregeln gelten

Für alle Bereiche gilt, dass der Zutritt nur nach vorheriger Online-Anmeldung möglich ist. Zu Personen, mit denen man nicht im gleichen Haushalt lebt, ist ein Abstand von 1,50 Metern einzuhalten. Diese Regelung gilt unter anderem auch für die Schwitzräume und Duschen. Alle Besucher sind gebeten, von der Eingangstür bis zu den Umkleideschränken und auf dem Rückweg einen Mund-Nasen-Schutz zu tragen. Um im Bedarfsfall mögliche Infektionsketten zurückverfolgen zu können, werden die Kontaktdaten aller Schwimmbadbesucher und Saunagäste erfasst. Personen mit Symptomen einer Atemwegserkrankung, einer bekannten/nachgewiesenen Corona-Infektion oder dem Verdacht darauf ist der Zutritt nicht gestattet. Bei kurzfristigen Änderungen im Pandemie-Geschehen bzw. Änderungen der Verordnungen nach Infektionsschutzgesetz können entsprechende Anpassungen nötig werden. Weitere Informationen zu den einzelnen Bereichen:

### Sportbad Lüneburg

Im Sportbad dürfen sich Schwimm-



SaLü Sportbad

Foto: Kay Schroeder

begeisterte auf eine Neuerung freuen: Statt der bisher üblichen fünf Wettkampfbahnen wurde das Becken in eine Standard- und zwei breitere Bahnen eingeteilt. Hier kann man im 26 ° C warmen Wasser quasi ununterbrochen und ohne Richtungswechsel seine Runden schwimmen. Da maximal 52 Personen zeitgleich im Sportbad sein dürfen, öffnet es täglich mit mehreren Zeitfenstern: Für Frühschwimmer montags bis samstags von 6.30 bis 9.00 Uhr. Am Nachmittag montags bis freitags von 15 bis 18 Uhr und an den Abenden montags, dienstags und donnerstags jeweils von 21 bis 23 Uhr, mittwochs von 18.30 bis 21 Uhr. Am Wochenende können die Besucher samstags zwischen vier und sonntags drei verschiedenen Zeitfenstern wählen. Die freie Zeit dazwischen wird für Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten benötigt, der Einlass ist also erst zu Beginn eines Zeitfensters möglich.

### Saunawelt und Kleine Sauna

Für Saunafans werden die täglichen Öffnungszeiten auf drei Zeitfenster erweitert. Montags bis samstags sind Saunawelt und Kleine Sauna von 10 bis 14 Uhr, 14.30 bis 18.30 Uhr und von 19 bis 23 Uhr geöffnet, sonntags von 8 bis 12 Uhr, 12.30 Uhr bis 16.30 Uhr und 17 bis 21 Uhr. Die Besucherzahl ist zeitgleich auf 75 Personen begrenzt. Während des vierstündigen Be-

suchs stehen den Saunagästen außer Heide-Dampfbad und Saunabar alle Angebote zur Verfügung. Auf Aufguss-Zeremonien mit Luftveredelung wird weiterhin verzichtet. Die Saunagäste dürfen sich trotzdem auf aromatische Dufterlebnisse freuen. Die Thementage für ausschließlich Frauen oder Männer entfallen, da sie nur wenig genutzt wurden. Nach vorheriger Anmeldung sind jetzt zu jedem Zeitfenster alle Sauna-Interessierten willkommen.

### Freibad Hagen wechselt in Übergangsphase

Wie in jedem Jahr reduziert das Freibad Hagen Anfang September seine Öffnungszeiten: Vom 31.08.2020 bis 13.09.2020 ist dieses täglich von 13 bis 19.30 Uhr geöffnet. Frühschwimmer können ihre Bahnen montags bis freitags ab 6.30 Uhr, sonntags ab 9.30 Uhr im Sportbad ziehen. Ab Montag, 14.09.2020, bleibt das Freibad bis zur Saison 2021 geschlossen.

### Kursstaffeln Schwimmschule und Aqua-Fitness

Die ursprünglich für April geplanten und komplett ausgebuchten Kursstaffeln werden jetzt nachgeholt. Alle Teilnehmer wurden vom SaLü persönlich informiert. Wer noch Fragen hat, kann diese gerne stellen, Tel. 04131 723-0. Wegen des geltenden Hygiene- und Sicherheitskonzepts in Corona-Zei-

ten sind einige Änderungen zu berücksichtigen: Die Eltern-Kind-Kurse „Lustige Wasserratten“, „Bambini“ und „Steppkes“ in Kurs- und Bewegungsbecken können bis auf weiteres nur in Begleitung eines Elternteils stattfinden. „Seepferdchen“ für Kinder ab dem 5. Lebensjahr und „Schwimmtreff 1“ für Kinder, die schon schwimmen können, finden nur in Begleitung eines Elternteils statt, das auch die Betreuung des Kindes im Wasser übernimmt. Schwimmkurse und das Training zum Erlangen der Jugendschwimmabzeichen in Bronze, Silber oder Gold finden im Sportbad statt. Die Eltern werden gebeten, ihre Kinder ins Sportbad zu begleiten, um sie bei Bedarf vor und nach dem Training beim Duschen und Umziehen zu unterstützen. Geschwisterkinder und andere Zuschauer können zurzeit leider nicht bei den Kursen der Schwimmschule dabei sein. Für alle Aqua-Fitness-Kurse gilt, dass sich maximal zehn Teilnehmer gleichzeitig im Trainingsbecken aufhalten dürfen, bei größeren Gruppen werden diese geteilt und das Training findet im 14-tägigen Wechsel statt. Alle offenen Kurse, wie Wassergymnastik, „Wasserspaß für Kids“ usw., können vorerst nicht stattfinden. Weitere Informationen zu Eintrittspreisen, Öffnungszeiten, Online-Anmeldung und vieles mehr unter [www.salue.info](http://www.salue.info).

Anzeige

## Was tun bei Pflegebedürftigkeit? Kostenloser Orientierungskurs

■ (mk) Neu Wulmstorf. Die Angehörigenschule bietet am 24. September von 17.30-20.30 Uhr im Mehrgenerationenhaus Courage, Ernst-Moritz-Arndt-Straße 14, einen kostenlosen Orientierungskurs zum Thema „Was tun bei Pflegebedürftigkeit?“ an. Er wendet sich an pflegende Angehörige und ehrenamtlich Helfende, die sich auf eine mögliche

Pflegesituation vorbereiten möchten. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, wird um Anmeldung gebeten: Tel. 040 2576745-0, E-Mail: [anmeldung@angehoerigenschule.de](mailto:anmeldung@angehoerigenschule.de) oder unter [www.angehoerigenschule.de/buchung/](http://www.angehoerigenschule.de/buchung/). Es gelten Abstands- und Hygieneregeln. Aufgrund geeigneter Verträge mit den Pflegekassen ist die Teilnahme kostenfrei.

**SCHARFE SCHNITTE**

**Unsere Öffnungszeiten**  
Mo. nach Terminvereinbarung  
Di.-Fr. 9:00-18:00 Uhr  
Sa. 8:00-13:00 Uhr

**Telefon 040 - 65 59 06 33**  
21149 Hamburg / Neugraben  
Francoperstraße 2

**FACH-KOSMETIK-PRAXIS**  
*Ramona Kretschmar-Roepke*

FÜR EIN GUTES GEFÜHL KOSMETIK, DER SIE VERTRAUEN.

Cuxhavener-Straße 296  
21149 Hamburg  
Tel. 040 / 702 20 10  
[mail@kosmetikhh.de](mailto:mail@kosmetikhh.de)

Di.-Fr. 10.00–18.00 Uhr  
Sa. 10.00–13.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

**VOLLE KRAFT VORAUSS - mit Sport bei Blau-Weiss**

43 tolle Sportbereiche  
Klettern • Bouldern • Gymnastik • Aerobic  
Fitnesstraining • Badminton • Rückensport • uvm...

Alles mit professionell ausgebildeten Trainern!

Und jetzt auch mit BEACH VOLLEYBALL

**BLAU-WEISS BUCHHOLZ e.V.**

HOLZWEG 6 • 21244 BUCHHOLZ • 04181-8942 • [WWW.BLAU-WEISS-BUCHHOLZ.DE](http://WWW.BLAU-WEISS-BUCHHOLZ.DE)

**20% auf einen Artikel**

**APOTHEKE im Marktkauf**

**Herbstlos 20% auf einen Artikel\***

Nur bei Vorlage dieses Gutscheins!

Seeveplatz 1 • 21073 Hamburg  
Telefon 040 / 76 62 13 60 • [www.apomarktkauf.de](http://www.apomarktkauf.de)

\*ausg. Zuzahlungen, verschreibungspflicht. Arzneimittel, Angebote sowie rabattierte Artikel

## „Zu Hause gesund“

■ (mk) Landkreis Harburg. Arbeitslosigkeit kann krank machen. Durch die Corona-Pandemie steigen der Stress und die gesundheitliche Belastung von erwerbslosen Menschen. Darum gibt es jetzt „Zu Hause gesund“ – eine kostenlose digitale Kursreihe für Menschen ohne Arbeit. Angeboten werden Gesundheitskurse wie Kochen mit der ganzen Familie, Krisenzeiten meistern, Energie tanken und Bewegung im Alltag einbauen. Der Start der digitalen Gesundheitsangebote ist der 14. September. Die Kurse werden von erfahrenen Anbietern digital über die Plattform Zoom durchgeführt. Der Kursplan sowie weitere Informationen zur Anmeldung sind auf folgender Internetseite zu finden: <https://www.gesundheit-nds.de/zuhausegesund>.

Ab 2021 fertig.

**#HerzschlagNeubau**

Wir suchen Dich –  
Dein Job in der Waldklinik

**WALDKLINIK JESTEBURG**  
ZENTRUM FÜR REHABILITATION

Jetzt bewerben!

[www.waldklinik-jesteburg.de](http://www.waldklinik-jesteburg.de)

**Sauna im SaLü**  
Ein Erlebnis für die Sinne

Alle Infos unter: [www.salue.info](http://www.salue.info)

**SaLü**

Kurzströmung, verschreibungspflicht. Arzneimittel, Angebote sowie rabattierte Artikel

**SALÜ! SALZTHERME LÜNEBURG**

# „Handwerk ist wichtig für den Bezirk!“

## Handwerk verschafft sich Gehör bei den Themen Gewerbeflächen und Verkehr

■ (mk) Harburg/Süderelbe. Vertreter der Koalitionsparteien SPD und Grünen der Bezirksversammlung Harburg und des Handwerks trafen sich zum Austausch Handwerk – Bezirkspolitik im Elbcampus, dem Kompetenzzentrum des Hamburger Handwerks. Dazu eingeladen hatte das bezirkliche Ehrenamt, vertreten durch Bezirks-handwerksmeister Peter Henning. „Wir wollten dieses Gespräch ei-

gentlich schon im Frühjahr führen, aber die Pandemie-Auflagen ließen das nicht zu“, sagte Henning: „Endlich können Handwerker und Bezirkspolitiker wieder persönlich und präsent miteinander reden. Das ist wichtig und kann unserem Bezirk nur guttun.“ Die rot-grüne Koalition in Harburg wurde durch Dr. Regina Marek, Bianca Blumenkamp (Bündnis 90/die Grünen) sowie Holger Böhm

(SPD) vertreten, die zunächst wissen wollten, wie das Harburger Handwerk durch die Corona-Pandemie kommt. Das Stimmungsbild fasste Rainer Kalbe, stellvertretender Bezirkshandwerksmeister, mit „pragmatisch und optimistisch“ zusammen. „Es gibt Betriebe, die gut durch den Lockdown gekommen sind, wie bspw. die Baugewerke und solche, die einen hundertprozentigen Umsatzausfall bei weiter-

laufenden Kosten hatten. Die haben jetzt natürlich mit den Folgen zu kämpfen. Aber die Kolleginnen und Kollegen stellen sich den Herausforderungen. Typisch Handwerk eben“, erklärte Kalbe. Neben Corona gab und gibt es noch weitere Dauerbaustellen, die das Handwerk im Bezirk beschäftigen. Die dringendsten: Gewerbeflächen und Verkehr. „Wir brauchen Serviceparkplätze für

das Handwerk“, teilte Henning mit, „damit wir unsere Kunden erreichen können. Ein Handwerkerfahrzeug ist heute eine mobile Werkstatt, die Material und Werkzeug für die Abwicklung des Auftrages bereithält. Das kann man nicht im Parkhaus parken und immer wieder zum Auto rennen. Dafür hat kein Kunde Verständnis, wenn wir statt zwei dann vier Stunden dabei sind und diese

auch abrechnen müssen.“ Die Politik zeigt Verständnis für die Sorgen des Handwerks und schlug vor Ort pragmatische Lösungen vor: Bezüglich der Gewerbeflächen soll es weitere Gespräche mit der Bezirksverwaltung geben, beim Thema Parken versprachen Bündnis 90/die Grünen, dieses Thema in die Gespräche mit dem Verkehrssenator Dr. Anjes Tjarks einzubringen. „Wir möchten das Handwerk im Bezirk aktiv unterstützen“, so Blumenkamp. Böhm ergänzte: „Daher soll der Austausch in regelmäßigen Abständen fortgesetzt werden. Handwerk ist für Harburg wichtig.“

## Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

### Bau

**M.LADIG BAUGESCHÄFT**  
Bredenheder Weg 19 · 21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040-22 60 18 36 · Fax 040-22 60 18 35  
Mobil 0163-17 27 954 · m.ladig@outlook.de

- ➔ Neubau
- ➔ Maurer- & Betonarbeiten
- ➔ Altbauanierung
- ➔ An- & Umbauten
- ➔ Putzarbeiten
- ➔ Reparaturen

### Baumpflege

**Baumkommando**  
BAUMFÄLLUNG / BAUMPFLEGE

Ole Deter  
Handelohr Str. 61 · 21256 Handeloh  
Tel.: 04187/5505841 · Mobil: 0152/56773941  
info@baumkommando.de

### Dachdecker

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**  
Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei  
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen  
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER  
CONTAINER-SERVICE bis 3 m³

Francofer Str. 60  
21147 Hamburg  
Tel. 040 - 796 43 30  
Fax 040 - 70 10 24 76  
Funk 0172 - 95 64 954

**De Dachdecker ut Hamburg**  
Laffontien

Kostenlose Beratung vor Ort 040 / 822 17 89 34

Hamburger Str. 11  
22083 Hamburg  
www.laffontien-bau.de

- Bedachung aller Art
- Schieferarbeiten
- Bauklempnerei
- Dachrinnenreinigung
- Lfm. 1,99 Euro

**Ihr Dachdecker am Ort**  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach  
führt fachgerecht aus  
Wir kommen auch bei kleinen Schäden

**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Termine frei!  
**Schlichting**  
Bedachung u. Dachsanierung

Telefon:  
040/333 73 630  
20459 Hamburg

- Dachrinnen-Reinigung
- Fassaden-Reinigung
- Dachreinigung und Imprägnierung
- Dachbeschichtung
- Schornsteinverkleidung

### Elektro-Installation

**KERSTAN ELEKTROTECHNIK**  
MEISTERBETRIEB

ELEKTRO  
• Beratung · Planung · Installation  
• Erweiterung · Prüfung · Reparatur

Thomas Kerstan, Scharlberg 25, 21129 Hamburg  
Tel.: 040 368 411 41, www.kerstan-elektrotechnik.de

### Fenster

**Handwerker** aus Leidenschaft

Florian Kämpfer und Alexander Mietz GbR  
Reindorfer Osterberg 93 · 21266 Jesteburg  
info@mk-handwerk.de · mk-handwerk.de

- Fenster
- Rollläden
- Innenausbau
- Plissees
- Türen
- Markisen
- Garagentore
- Terrassenbau (Holz & WPC)

04181 - 99 79 561

### Fliesenarbeiten

**Lars Geffke**  
Umbau - Neubau - Sanierung  
Fliesenleger

www.fliesen-geffke.de  
info@fliesen-geffke.de  
Telefon: 040-325 19 555 Fax: 040-325 19 935

### Garten- und Landschaftsbau

**Wir bauen Ihre Traumgärten**  
Garten- und Landschaftsbau Dzaferi GmbH

**DZAFERI**  
GALABAU GmbH

- ✓ Gartenpflege
- ✓ Terrassen- und Wegebau
- ✓ Steinarbeiten
- ✓ Baum- und Heckenschnitt
- ✓ Winterdienst und vieles mehr

Tel.: 040-5354 5731  
GaLaBau Dzaferi GmbH · Zürnkamp 23 · 21217 Seevetal  
e-mail: info@galabau-dzaferi-gmbh.de · www.galabau-dzaferi-gmbh.de

### Gala Bau Goerke

- Baumfällung, Kappung u. Schnitt mit Abtransport
- Saat- und Rollrasen · Vertikutieren
- Zäune setzen · Platten- u. Verbundsteinpflaster
- unverbindliche Beratung vor Ort

**Tel. 04161/74 78 20 und 0152/5385 2949**

**Karl Honnens**  
Gartenservice Neu Wulmstorf  
Vorbereitung für Hecken- und Sträucherschnitt  
Tel.: 0171/4 76 22 01

**Andreas Schmidke**  
Garten- und Landschaftsbau

- Rollrasen verlegen
- Gartenpflege
- Pflasterarbeiten
- Heckenschnitt
- Zäune aufstellen

**Mobil: 0172/530 30 60**  
**Büro: 04163/86 19 782**

### Gas- und Brennwerttechnik

**BURGER** Sanitärtechnik Bauklempnerei

- Sanitärtechnik
- Heizungstechnik
- Klempner
- TV-Kanaluntersuchung
- Ingenieurbüro

Vogelhüttendamm 20 · 21107 Hamburg  
Tel. 040/75 60 48-0 · www.ernstburger.de

**Notdienst 24 h** · Tel. 76 61 38-0  
www.lengemann-eggers.de

**HEIZUNGS- SANITÄR- KLIMA & SOLARTECHNIK**  
**LENGEMANN & EGGERS**  
Neuländer Kamp 2a · 21079 HH-Harburg

**ARNOLD RÜCKERT**  
HEIZUNGSTECHNIK & SANITÄR

**RÜCKERT** NOTDIENST  
Heizungstechnik und Sanitär 040 75 11570

**SCHWARZ & GRANTZ**  
HAMBURG

Heizung Sanitär Raumluft Kälte 24 Service

**- NOTDIENST rund um die Uhr -**  
Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg  
Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75  
www.schwarz-grantz.de

### Gas • Heizung • Sanitär

**a-p-e-l**  
Gas- und Sanitärtechnik  
Reparaturen und Neuanlagen

MODERNE BADGESTALTUNG · UMWELTFREUNDLICHE  
HEIZUNGSANLAGEN · SOLARANLAGEN  
HORST APEL GMBH · CUXHAVENER STRASSE 210  
TEL. 040/797 16 70 · FAX 040/797 16 797

### Gas • Heizung • Sanitär

**PETER KELL**  
Gasheizung • Sanitär • Bäder  
Tel. 79 01 79-0 · www.peterkell.de

**Lenuweit** Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder - Gasheizung - Wasser - Spanndecken
- Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

**Sandheide 30 · 21149 Hamburg**  
**Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86**

**LÜHRS & co**  
SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG  
**Badausstellung**  
www.luehrs-kleinbad.de  
Beckendorfer Bogen 2 ■ 21218 Seevetal ■ Telefon: 040/77 37 39

### RAGA GmbH

Alle Arbeiten aus einer Hand

- Heizung
- Sanitär
- Fliesen
- Wasserschadenbeseitigung
- Bauausführung
- Innenausbau
- Kellerabdichtung
- Bodenbeläge und vieles mehr ...

Glüsinger Straße 96 · 21217 Seevetal  
Tel. 040/768 14 10 · Mobil 0178/768 14 00  
**www.raga-gmbh.de**

**Staats** Öl- und Gasheizungsbau  
• Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen  
• Solartechnik für Warmwasser  
• Moderne Badgestaltung • Brennwertechnik

Gödeke-Michels-Weg 1a · 21149 Hamburg  
Telefon (040) 70 97 20 27 · Fax (040) 70 97 20 26

### Glaserei

**GLASEREI** Toni Lompa  
MEISTERBETRIEB

Cuxhavener Straße 356 · 21149 Hamburg  
E-Mail: info@glaserei-lompa.de · Tel.: 040 7015814

**DIE GLASEREI IM NORDEN**

**24h-NOTDIENST**  
für den Großraum Hamburg

REPARATURGLASEREI  
24 STD. NOTDIENST  
FENSTERBAU  
GLASHADEL  
GLASSCHLEIFEREI  
BAUEN + WOHNEN MIT GLAS

www.rolfundweber.de  
Telefon 040.742 7000

### Hausgeräte-Kundendienst

**HUG Elektro**  
HUG GmbH

Lütt Enn 6 · 21149 Hamburg  
☎ 701 70 11

**Kaplun & Kluge**  
Elektro-Installationen

☎ 040 - 77 03 37

### Küchenwartung

**Stiebing**

Kleinstaufrüge, Schornsteine beim Kühlschrank defekt, Schubkasten hängt oder löst sich auf, defekte Lampen, Wasserhahn und Spüle defekt, Arbeitsplatte hat Löcher, Elektrogeräte haben den Geist aufgegeben, neue Küche oder Umbau oder nur einmal wieder schön machen! Wir sind für Sie da!

**SPRECHEN SIE UNS AN: 040 - 7 63 40 86**  
**WWW.STIEBING-KUECHENMONTAGE.DE**

### Maler- und Tapezierarbeiten

**MALERMEISTER**  
THORSTEN HÖLING  
HAMBURG-MOORBURG  
www.malermeister-hoeling.de  
TEL. 040/701 88 07 · 0171/2 10 58 29

**JÜRGEN HÖRMANN & SOHN GMBH**  
Hurra, wir sind jetzt im 44. Jahr für Sie da!  
Nur ein Ruf durchs Telefon – und wie der Blitz, da ist er schon.  
Sämtliche Malerarbeiten  
Im Neugrabener Dorf 36 · Telefon 702 37 03 · info@malerei-hoermann.de

**MALEREI LANGE**

- Maler- und Tapezierarbeiten
- Fassadenbeschichtung - Vollwärmeschutz
- Sämtliche Bodenbelagsarbeiten

Heideweg 38a · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. 700 61 16

### Markisen • Rolläden

Rolläden Haustürvordächer Markisen

Seit 40 Jahren immer für Sie da!  
**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg  
Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/776 00 78  
www.heiwie-markisen-rolladen.de

**Nickel** ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

**Markisen**  
für die Sonnenseiten des Lebens  
Matthias-Claudius-Str. 10  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 7 00 45 35  
Telefax 7 00 46 77  
www.nickel-gmbh.info

**Rotermund**

- Rollläden
- Markisen
- Terrassendächer

Großmoorbogen 13a · 21079 Hamburg  
Tel. 040 / 764 39 89 · www.rotermund-hh.de

### Multimedia

**Fernseh-Peithmann**  
Telefon 701 79 47  
21149 Hamburg  
www.fernseh-peithmann.de

### Schlosserei / Metallbau

**P.&M. Lorkowski GmbH** 40 Jahre Qualität, sprechen für sich

Bauschlosserei · Metallbau  
Balkongeländer · Ziergitter in Stahl oder Edelstahl  
Fenster und Türen in Alu (WICONA)

Besuchen Sie uns im Internet  
**www.lorkowski-gmbh.de**  
oder am Rönneburger Kirchweg 14,  
21079 Hamburg, Telefon 040/768 32 86

### Tischlerei

**INNENEINRICHTUNGEN**  
TISCHLEREI

**Fenster - Türen - Möbel**  
Einbruchschutz - und vieles mehr  
**Jan Stölken gmbh**  
Nincoper Straße 65a · 21129 Hamburg  
Telefon 040/745 20 30  
www.tischlerei-stoelken.de

# 17. Kids-Cup am 13. August

## Mit Rennrad, „Normalrad“, Laufrad, Bobbycar und Klapptrad

■ (pm) Harburg. Am Sonntag, 13. September findet in zwischenzeitlich guter Tradition das Kinderradrennen um den KIDS-CUP auf dem Harburger Schwarzenberg statt. Bei diesem Radrennen dürfen alle Jungs und Deerns zwischen dem 1. und 14. Lebensjahr mitmachen, auch wenn sie noch in keinem Radsport-Verein Mitglied sind. Außerdem findet wieder ein Klapptradrennen für jedermann statt. Die veranstaltende Harburger Radsport-Gemeinschaft von 1951 bietet wieder zahlreiche Rennen für Einsteiger und Interessierte an, die in unterschiedlichen Anzahlen ihre Runden auf dem Schwarzenberg-

platz drehen. Jedes Kind kann mit dem Rad kommen, welches es gerade besitzt. Wenn Rennräder vorhanden sind, kann auf denen natürlich auch gefahren werden, denn gestartet werden darf mit Renn-, aber auch mit „Normal“-Rädern. Und natürlich gibt es in jedem Jahrgang auch eine Extra-Mädchen-Wertung. Dieses Jahr gibt es auch wieder zwei Wettbewerbe für die ganz Kleinen. Kurz nach 12 Uhr besteht die Möglichkeit, an einem Laufradrennen bzw. ein Bobbycar-Rennen teilzunehmen. Die Kinder können auch beides hintereinander mitmachen! Die Kurzen brauchen lediglich die

Zielgerade entlang zu flitzen, dann sind sie im Ziel. Sollten hier zu viele Meldungen eingehen, werden die Veranstalter die Jahrgänge auch noch einmal splitten, damit es nicht zu voll wird. Ebenfalls im Programm ist das Klapptradrennen um 14.15 Uhr. Nach dem vollen Erfolg 2019 werden diesmal bis zu 25 Klappisten erwartet. Zum Schluss noch die Selbstverständlichkeiten:

- Der eigene Helm muss natürlich mitgebracht werden.
- Die von den Eltern unterschriebene Einverständniserklärung inklusiver einer Coronaerklärung

muss bei der Anmeldung abgegeben werden.

- Bei Anzeichen einer Erkältung/Infektion ist eine Teilnahme nicht möglich.
- Jeder Teilnehmer versichert, in den letzten 14 Tagen keinen bewussten Kontakt zu Corona positiv getesteten Personen gehabt zu haben.
- Selbstverständlich wird für das leibliche Wohl vor Ort gesorgt. Um Voranmeldungen wird gebeten, damit die Anzahl der Preise und Auszeichnungen kalkuliert werden kann. Bitte nur in schriftlicher Form oder per E-Mail an Frank Plambeck unter allgemein@harburger-rg.de.

# Spiel, Satz, Sieg und fertig

## Erster Aufschlag am modernisierten Rothenbaum

■ (pm) Hamburg. Nach umfassender Modernisierung wurde am Donnerstag die Tennisanlage am Hamburger Rothenbaum der Öffentlichkeit präsentiert. Sportsenator Andy Grote, Unternehmer und Mäzen Alexander Otto, DTB-Vizepräsident Hans-Wolfgang Kende und der 1. Vorsitzende des Der Club an der Alster, Dr. Carsten Lütten, nahmen auf dem Centercourt den ersten Aufschlag vor. Das Gesamtbauvolumen der Modernisierung beträgt knapp zehn Millionen Euro. Ham-



Andy Grote, Alexander Otto, Hans-Wolfgang Kende, Carsten Lütten (v.l.) Foto: Witters Sportfotografie

burg beteiligt sich mit einer Million Euro an der Dachsanierung und der DTB mit seiner Wirtschaftstochter DTB Stadion und Marketing GmbH ebenfalls mit rund einer Million Euro. Den umfanglichen Restbetrag trägt Unternehmer und Mäzen Alexander Otto, der mit seinem Unternehmen ECE die Projektsteuerung und Designplanung übernommen hat. „Mit den Hamburg European Open haben wir gleich den richtigen Rahmen für die Stadioneröffnung“, so der Mäzen Alexander Otto.

# „Kick im Quartier“

## Angebot läuft bis Anfang Dezember

Forstsetzung von Seite 1  
Geplant ist das Projekt bis Anfang Dezember. Mit Kindern, Jugendlichen und jungen Leuten aus den Wohnunterkünften Am Röhricht und Am Aschenland auf dem öffentlichen Fußballfeld an den Königswiesen (also in unmittelbarer Nähe der Wohnunterkünfte) wird zusammen Fußball geübt und gespielt. Der FC Süderelbe ist eine Institution im Hamburger Fußball. „Unser Verein engagiert sich ebenfalls schon seit Jahrzehnten in der Jugend- und Integrationsarbeit (u.a. Uwe-Seeler-Preis), und wurde dafür vielfach ausgezeichnet: Egdius-Braun-Preis für sozi-



„Kick im Quartier“ findet im „Bolzplatz-Käfig“ auf den Königswiesen statt Foto: mk

ales Engagement 2006 – HFV Integrationspreis 2013 – Harburger Integrationspreis 2013 – DFB Integrationspreis 2014 – Goldener Stern des Sports 2015 – Stadtteilerpreis 2016“, zählt Ulbricht auf. Trainer werden für die ersten Termine Zeynel Selcuk „Sammy“ und Ulbricht sein, weitere Trainer vom FC Süderelbe werden mitmachen. „Wir konnten „Sammy“ generell für den FCS gewinnen, mit seiner Erfahrung als Trainer und vor allem durch seine bewiesene Kompetenz bei der „Integration durch Sport“ wird Sammy für den FCS und die Region Schwerpunkte bei integrativen Projekten setzen“, betont Ulbricht.

# HSV-CORNER

## Besondere Mitgliedschaft für HSV-Kids



Pünktlich zum Start der neuen Saison haben alle kleinen HSV-Fans jetzt die große Chance, Mitglied im HSV zu werden – und zwar zu ganz besonderen Konditionen. Denn: Wer jetzt schnell ist und sich anmeldet, der zahlt keine Aufnahmegebühr. Diese Aktion läuft noch bis zum 18. September, sie spart allen HSV-Kids 15 Euro und liefert viele tolle Besonderheiten. Beispielsweise haben Kids-Club-Mitglieder im Alter von 5 bis 10 Jahren die Möglichkeit, sich als Aufbaufeld zu bewerben und im Alter von 11 bis 14 Jahren als Fahnenkind beim Einlaufen der Mannschaften direkt am Spielfeldrand dabei zu sein. Und natürlich noch vieles mehr! Interesse? Dann finden deine Eltern auf HSV.de/kids alle Infos zum HSV Kids-Club und der Mitgliedschaft.

Foto: hsv

## Lotto- und Holsten-Pokal 2020/2021

### Attraktive Spielpaarungen

■ (pm) Harburg. HFV-BFDlerin Stella Berendes zog die Paarungen und der HFV-Spielausschuss-Vorsitzende Joachim Dipner verlas die Partien der 1. Runde im LOTTO-Pokal der Herren, die am Wochenende 18. bis 20. September 2020 gespielt werden soll. Nicht in den Lostöpfen waren die HFV-Teams der Regionalliga-Nord und der Oberliga-Hamburg, die in dieser Saison aus Zeitgründen wegen Corona erst in der 3. Runde in den Wettbewerb eingreifen werden. Eine weitere Neuerung wird es in den Durchführungsbestimmungen für die kommende Saison in allen Pokalwettbewerben des HFV geben. Aus Gründen der besseren zeitlichen Planbarkeit werden alle Pokalspiele ohne Verlängerung gespielt. Im Falle eines Unentschiedens nach regulärer Spielzeit gibt es sofort ein Elfmeterschießen. Folgende Spielpaarungen wurden im Süderelbe-raum gelost:

RW Wilhelmsburg – Kosova  
Millionärs Club – Vorwärts Ost  
Bostelbek – Altenwerder  
Este 06/70 – SC Sternschanze  
BSV 19 – TuS Finkenwerder  
Einigkeit – BW Ellas  
Buxtehude – Harburger SC  
Hammonia – Hansa 11  
Somali CH – Harburger TB  
Harburger Türkspor – FC Türkiye  
Union 03 – FC Bingöl 12

Viktoria Harburg – Dersimspor  
Mesopotamien – HNT  
Veddel United – Inter 2000  
Hellas United – Neuland  
Zonguldakspor – Nicola Tesla  
Alsterbrüder – Teutonia 10  
FC Neuenfelde – Vereinigung Tunesien  
FFC 08 – SV Wilhelmsburg  
FSV Harburg-Rönneburg – Juventude  
Nach den LOTTO-Pokalwettbewerben der Herren und wurde auch die 1. Runde des Holsten-Pokal ausgelost. Coronabedingt wird es in dieser Saison keine Heino-Gerstenberg-Spiele und keine Pokalwettbewerbe der Alten Herren und Senioren geben können. Die Auslosung des Holsten-Pokals ergab folgende Paarungen. Die finalen Ansetzungen gibt es auf FUSSBALL.DE  
In der Gruppe Süd kommt es zu folgenden Begegnungen:  
Vorwärts Ost – Somali Comm.  
Juventude – Hansa 11  
Mesopotamien – Buchholz 08  
FSV Harburg-Rönneburg – HNT  
Bingöl 12 – Harburger Türkspor  
Ver. Tunesien – Teutonia 10  
Blau-Weiss Ellas – BSV 19  
HTB – Hammonia  
Süderelbe – Altona 93  
Einigkeit – St. Pauli III  
RW Wilhelmsb. – Zonguldakspor  
Bostelbek – Altenwerder  
Dersimspor – Finkenwerder  
SV Wilhelmsburg – Teutonia 05

*Haben Sie eine Meinung zu aktuellen Themen, die Sie uns gerne mitteilen möchten:*

**Der Neue Ruf · Cuxhavener Str. 265 b · 21149 Hamburg · [redaktion@neuerruf.de](mailto:redaktion@neuerruf.de)**

**Atouro**  
Eigenanreise nach Muggendorf

**SPEZIALANGEBOT\***  
AB 119 EUR p.p.

**NUTZUNG DES CA. 300M<sup>2</sup> GROSSEN WELLNESSBEREICHS**

**AKZENT Hotel Goldner Stern ★★★★★**  
EINZIGARTIGER URLAUB IN DER FRÄNKISCHEN SCHWEIZ

**FÜR SIE INKLUSIVE**

- 2 Nächte im Doppelzimmer • täglich reichhaltiges Frühstück mit regionalen Produkten • zur Begrüßung ein Bayreuther Aktienbrauerei Bier 0,25l oder ein Softgetränk 0,3l • mittags kleiner Snack mit Suppe und Salat • abends frisches, regionales 3-Gang-Menü mit zwei Hauptgängen zur Wahl oder Buffet, für Kinder ein Tellergericht
- Gratis-Nutzung des hauseigenen Wellnessbereichs mit Hallenbad, finnischer Sauna, Meditations-sauna, Infrarotsauna, Dampfbad und Whirlpool • WLAN im Zimmer
- 1x pro Zimmer Wanderkarte mit ausgearbeiteten Wandertouren

Ortstaxe i.H.v. ca. 1 EUR p.P./Nacht nicht inkludiert und zahlbar vor Ort

*Der charmante staatlich anerkannte Luftkurort Muggendorf in der herrlichen Fränkische Schweiz ist besonders bei Familien beliebt und überzeugt neben seiner ruhigen Lage durch seine einzigartige Architektur mit den historischen Gebäuden und zahlreichen interessanten Bauwerke.*

**SPEZIALPREISE FÜR SIE\***

|                                        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| Preise p.P. im Doppelzimmer ab EUR*    |                |
| 2 Nächte – Zeitraum (Anreise: täglich) |                |
| <b>05.10.2020 - 25.10.2020</b>         | <b>119 EUR</b> |
| 09.11.2020 - 13.12.2020                |                |
| 04.01.2021 - 21.03.2021                |                |
| 03.05.2021 - 16.05.2021                |                |
| <b>29.08.2020 - 04.10.2020</b>         | <b>129 EUR</b> |
| <b>26.10.2020 - 08.11.2020</b>         |                |
| 14.12.2020 - 03.01.2021                |                |
| 22.03.2021 - 02.05.2021                |                |

**[www.atouro.de/hotelangebote](http://www.atouro.de/hotelangebote)**  
Familienzimmer buchbar & Verlängerungsnacht möglich

**0800 - 2 63 42 66 (gebührenfrei)**

**STICHWORT: 1549**

**Atouro**  
Eigenanreise nach Neustadt

**SPEZIALANGEBOT\***  
AB 199 EUR p.p.

**NUTZUNG DES HOTELEIGENEN HOCHSEILGARTENS!**

**Hotel Strandkind ★★★★★**  
MEERLUFT SCHNUPPERN AM SÜDSTRAND DER OSTSEE

**FÜR SIE INKLUSIVE**

- 2 Nächte im Doppelzimmer • tägl. reichhaltiges Frühstück in Bio Qualität
- Kids All Inclusive (Kinder erhalten unabhängig der Verpflegungsleistung der Vollzahler die All Inclusive Verpflegung) • tägl. Benutzung des hauseigenen Saunabereichs mit 2 Saunen • Aktivprogramm mit z.B. geführten Fahrradtouren, Familien-GPS Tour (lt. Aushang vor Ort, Änderung unter Vorbehalt) • WLAN im gesamten Hotelbereich • Tischtennis, Bücherverleih, Spiele-Verleih nach Verfügbarkeit

\*Sommer-Special: Öffnungszeiten und Gültigkeit lt. Aushang vor Ort. Änderungen unter Vorbehalt.

*Das Hotel Strandkind befindet sich rund 3 km vom Zentrum entfernt. Bis zur nächsten Sehenswürdigkeit (Südstrand an der Ostsee) sind es nur rund 150 m. In Scharbeutz, in ca. 10,3 km Entfernung, lädt die öffentliche Ostseetherme zum wetterunabhängigen Badevergnügen ein.*

**SPEZIALPREISE FÜR SIE\***

|                                        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| Preise p.P. im Doppelzimmer ab EUR*    |                |
| 2 Nächte – Zeitraum (Anreise: täglich) |                |
| <b>25.10.2020 - 17.12.2020</b>         | <b>199 EUR</b> |
| 03.01.2021 - 28.02.2021                |                |
| 14.03.2021 - 25.03.2021                |                |
| 01.03.2021 - 13.03.2021                | 219 EUR        |
| 18.04.2021 - 12.05.2021                |                |
| <b>30.08.2020 - 24.10.2020</b>         | <b>229 EUR</b> |
| 26.03.2021 - 17.04.2021                |                |
| 13.05.2021 - 20.06.2021                |                |

**[www.atouro.de/hotelangebote](http://www.atouro.de/hotelangebote)**  
Familienkoje buchbar & Verlängerungsnacht ab 94 EUR

**0800 - 2 63 42 66 (gebührenfrei)**

**STICHWORT: 1549**

\*Preis p.P. in EUR bei Doppelbelegung, vorbehaltl. Verfügbarkeit. Ortstaxe ist nicht inkludiert und zahlbar vor Ort. Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen des Veranstalters. Druck- und Tippfehler vorbehalten. Bei Kontaktaufnahme erhalten Sie weitere vertragliche Informationen von unseren Reiseberatern. **Veranstalter:** Atouro GmbH, Martin-Luther-Straße 69, 71636 Ludwigsburg.

# „Sind mit unseren Maßnahmen sehr früh dran“

## Fischbeker Reethen: Eingriffe in Natur werden ausgeglichen

■ (mk) Fischbek. In den Fischbeker Reethen überplant die IBA Hamburg rund 70 Hektar Fläche für das neue gemischte Quartier mit Wohnungen und gewerblicher Nutzung sowie großzügigen Grünflächen und Freianlagen wie dem „Blau-grünen Band“ oder den „grünen Fingern“. Dabei kommt es zu baulichen Eingriffen in die bestehende Natur. In den kommenden Jahren müssen dafür Verluste von Baumbeständen, Feldhecken und allgemein Lebensräume einiger Tierarten ausgeglichen werden. Die hierfür erforderlichen Maßnahmen sind fachgutachterlich mit allen beteiligten Behörden ausgearbeitet und abgestimmt worden. Dabei berücksichtigte die IBA Hamburg alle gesetzlichen Auflagen für den Arten- und Biotopschutz sowie insbesondere das Bauen in der Nähe des EU-Vogelschutzgebiets „Moorgürtel“. Einige Maßnahmen werden als sogenannte vorgezogene Ausgleichsmaßnahmen für den Artenschutz (CEF-Maßnahmen) bereits in 2020 und 2021 umgesetzt – und damit, bevor „die Bagger rollen“.

Karen Pein, Geschäftsführerin der IBA Hamburg: „Wir sind mit unseren Maßnahmen sehr früh dran, schon lange bevor die Bebauung überhaupt startet. So schaffen wir insbesondere für die Feldlerche neue Habitats, bevor wir mit den Bauarbeiten starten. Wir gleichen dabei nicht nur Verluste aus, sondern schaffen auch ganz neue Qualitäten für den Naturschutz.“

Die IBA Hamburg sieht für die Fischbeker Reethen ein multifunktionales Ausgleichskonzept vor. Das heißt, dass verschiedene Maßnahmen kombiniert werden und so positive Synergien für die Umwelt entstehen. Alle vorgesehenen Ausgleichsflächen liegen in direkter Nähe zum Bebauungsgebiet oder nah gelegen hinter der Landesgrenze. Auf niedersächsischem Gebiet sind jetzt schon große



Anhand der Grafik sollen die Maßnahmen besser verdeutlicht werden  
Foto: LGV/IBA Hamburg

Teile der Ausgleichsflächen im Besitz der Stadt. Ausgleichs- und Minderungsmaßnahmen innerhalb der Fischbeker Reethen sind beispielsweise (Auszug): Mehr als fünf Hektar Moorfläche mit Torfböden werden freigehalten und wieder vernässt. Auf diesem Areal werden dann angepasste Baumarten angepflanzt. Diese Maßnahme wäre damit auch ein Ausgleich für die Baumfällungen im Zufahrtsbereich der Bundesstraße (B73) in das neue Quartier. Eine Biotopverbindung mit entsprechendem Korridor (22 Meter breit) wird nachhaltig gesichert. Bestehende Biotope, wie ein Kleingewässer an der Bahn, bleiben dauerhaft erhalten. Im Zuge der späteren Bebauung werden 70 Prozent aller Dächer mit Dachbegrünung und Solaranlagen (PV oder Solarthermie) ausgestattet.

Ausgleichs- und Minderungsmaßnahmen außerhalb der Fischbeker Reethen seien ebenfalls geplant (Auszug): Direkt angrenzend an die Fischbeker Reethen (nördlich der Bahnstrecke) werden intensiv genutzten Äckern und Weiden in Feuchtgrünland oder extensiv genutzte Getreideäcker mit Feldlerchenfenstern umgewandelt. Auf allen Ausgleichsflächen wird es

keinen Maisanbau mehr geben. Insgesamt werden 360 laufende Meter Feldhecken als Schutz- und Brutraum für einzelne Vogelarten neu gepflanzt. Nördlich der Bahnlinie wird eine Streuobstwiese angelegt. Für Feldlerchen und Wiesenschafstelzen werden Ackerflächen umfangreich aufgewertet. Zahlreiche Nistkästen für die vor Ort lebenden Fledermäuse werden installiert und Jagdkorridore durch die Anpflanzung von Bäumen neu geschaffen. Für die besonders gefährdeten Vogelarten Wachtelkönig und Feldlerche seien laut IBA dabei die folgenden Maßnahmen vorgesehen:



Wo bald die Fischbeker Reethen entstehen sollen, dominieren noch landwirtschaftlich genutzte Flächen das Bild  
W. Marsand

Schutzmaßnahmen für den Wachtelkönig: Im Projektgebiet wurden im Rahmen der erforderlichen Kartierungsarbeiten zwei Paare des Wachtelkönigs nachgewiesen. Für diese Vogelart sind jeweils zwölf Hektar Ausgleichsfläche pro Paar plus Aufschlag erforderlich. Rund 30 Hektar vorgezogene Ausgleichsflächen (CEF-Maßnahmen) wären für den Wachtelkönig vorgesehen. Knapp zehn Hektar konnten noch im Hamburger Naturschutzgebiet Moorgürtel als Ausgleich für den Wachtelkönig gesichert werden. Weitere gut 20 Hektar wurden im niedersächsischen Teil des Moorgürtels, dem Naturschutzgebiet Moore bei Buxtehude, angekauft. Auf allen Flächen wurden bereits in diesem Jahr Verträge mit Landwirten abgeschlossen, die ausschließlich eine extensive Grünlandnutzung unter Berücksichtigung der besonderen Ansprüche des Wachtelkönigs zulassen, zählt die IBA auf. Schutzmaßnahmen für die Feldlerche wären unter anderem: Für insgesamt neun Paare seien mehrere Flächen (neun Hektar) ausgewiesen. In diesem Frühjahr wurden schon zwei Lerchenfenster (5 x 6 Meter) auf einem Hektar Getreideacker angelegt. Weitere bisher für intensiven Maisanbau genutzte Flächen sollen ab 2021 auch so hergerichtet werden, so die IBA.

## Versicherungswechsel online, ist doch ganz easy!

### Überlegenswertes von Karin Brose

■ Versicherungen kann man heute online abschließen. Das spart Zeit und teilweise auch Geld. Portale vergleichen Angebote und du suchst dir das aus, was dir am günstigsten erscheint. Die Konzerne werben mit Superschnäppchen, Prozentsen und Bargeld. Dir ist nur wichtig, dass der Vertrag steht, denn von all den Paragraphen verstehst du eh nichts. Sogar Versicherungswechsel sind völlig unproblematisch, denn der neue Anbieter übernimmt das für dich. Schiet nur, wenn die Daten nicht stimmen.

Wenn du nach Monaten zum 12. Mal den falschen Vertrag zugeschickt bekommst, mit der Anforderung, ihn zu bestätigen, wenn du 13 Mal mit Online-Service-Kräften telefoniert hast und nichts geschieht, wenn dir der 14. versichert, er habe das mit der SF-Klasse nun geklärt und alles sei ok und der nächste Vertrag enthält wieder die falschen Daten, dann weißt du nicht mehr, wohin mit deinem Zorn. Du verlangst den Vorgesetzten der Telefonkraft zu sprechen. Nachdem sie noch einmal deinen ganzen Fall durchgegangen ist, verbindet sie dich widerwillig mit der Vertragsabteilung. Sie bittet dich um etwas Geduld und als deine linke Hand, in der du den Hörer hältst, krampft, weißt du auch, warum. Nach exakt 10 Minuten nimmt jemand ab! Deine Hoffnung auf Klärung zerschlägt sich aber schnell, als dir die Fachkraft erklärt, dass man Informationen von Vorversicherern nicht einholen könne, das überfordere die

Mitarbeiter, die Personaldecke sei zu dünn. Wenn du zu deinem Recht kommen wolltest, müsstest du diese Informationen schon selber einholen und übermitteln. Für dich geht es um richtig Geld. Also hängst du dich wieder ans Telefon und wartest. Die Warteschleifen-Musik geht dir gehörig auf die Nerven. Das Spiel startet von vorn. Endlich hast du einen Sachbearbeiter dran, der sich



Karin Brose Foto: priv.

wirklich für dein Elend zu interessieren scheint. Er verspricht, die fehlende Info beim Vorversicherer einzuholen und deiner neuen Versicherung zu übermitteln. Du möchtest dich gern darauf verlassen, allein dir fehlt der Glaube. Bitte, überrascht mich! – Vielleicht doch zu einem Versicherungsagenten wechseln, einem realen Menschen, den man anrufen kann, ein wenig mehr bezahlen, aber dafür ungeheuer Zeit und Nerven sparen? Oder gibt es die gar nicht mehr?

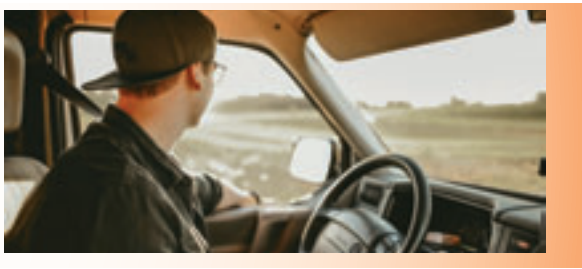
# Berufsbild

## Logistik

### Berufskraftfahrer m/w/d

### Lagerfachkraft m/w/d

### Staplerfahrer m/w/d



### Komm ins Team!

**Kraftfahrer/in**  
für den Einsatz im Hamburger Nah- und Regionalverkehr

Wir bieten eine langfristige Anstellung, gute und leistungsgerechte Bezahlung sowie geregelte Arbeitszeiten. (Täglich zu Hause)

Kurzbewerbung an:  
**MTS Spedition & Logistik GmbH**,  
Gewerbering 5, 22113 Oststeinbek  
oder unter [personal@mts-hh.de](mailto:personal@mts-hh.de),  
Tel. 040 / 713 744-0

### Zur Verstärkung unseres Teams am Umschlaglager in Hamburg suchen wir zum nächstmöglichen Termin einen erfahrenen

## Gabelstaplerfahrer (m/w/d)

**Zu Ihren Aufgaben gehören:**

- ✓ Bedienen von Flurförderzeugen
- ✓ Be- und Entladung von Transporteinheiten
- ✓ Kontrolle Ladungssicherheit und Gefahrgutvorschriften

**Das bringen Sie mit:**

- ✓ Ausbildung als Fachkraft für Lagerlogistik (m/w/d) oder eine vergleichbare Ausbildung mit entsprechender Berufserfahrung
- ✓ Bereitschaft zur dauerhaften Spätschicht (ab 12:00 Uhr)

**Kontakt:**

Hellmann Worldwide Logistics Road & Rail GmbH & Co. KG  
Industriestraße 100  
21107 Hamburg

Nähere Informationen finden Sie auf unserer Karriereseite:  
[www.hellmann.com/Berufserfahrene](http://www.hellmann.com/Berufserfahrene)

THINKING AHEAD – MOVING FORWARD

## Mobilitätsthemen: Studieren mit Zukunft

■ (akz-o). Menschen, die Mobilität und Verkehr optimal in Städten und Regionen managen können, werden immer wichtiger. An der Ostfalia haben solche Verkehrs- und Logistikstudiengänge eine lange Tradition und sind perfekt auf die Anforderungen einer modernen, globalen und nachhaltigen Mobilität ausgerichtet – egal für welchen der Studiengänge man sich entscheidet.

An der Ostfalia Hochschule für angewandte Wissenschaften gibt es am Standort Salzgitter sechs Studiengänge (Bachelor, Dual und Master), die sich mit Mobilität, Verkehr und Logistik aus unterschiedlichen Perspektiven beschäftigen – je nachdem, ob man sich mehr für das Managen der verschiedenen Verkehrssysteme, den Personenverkehr oder die Lösung von logistischen Problemen im Güterverkehr interessiert. Besonders dabei: Es wird meist verkehrsmittelübergreifend ausgebildet – das erlaubt maximale Freiheit bei der späteren Spezialisierung. In den ersten Semestern stehen hauptsächlich wirtschaftswissenschaftliche und/ oder technische Grundlagen auf dem Stundenplan. Später sind über die Schwerpunkte und Wahlpflichtfächer Spezialisierungen



Foto: warrengoldswain/123rf.com/Ostfalia Hochschule/akz-o

gen möglich. In jedem Fall haben die Studierenden viel Berührung mit der Praxis, da die Ostfalia gute und enge Beziehungen zu unterschiedlichsten Unternehmen in der Region hat. Unsere Absolventen und Absolventinnen können meist bereits vor ihrem Abschluss aus mehreren guten Jobangeboten auswählen – denn die Studieninhalte sind hochaktuell und zukunftsfähig! Sie arbeiten sowohl in Unternehmen der Luftfahrt, der Bahn, des Nahverkehrs oder des Personenverkehrs.

Auch Beratungsunternehmen und öffentliche Arbeitgeber suchen nach derart ausgebildeten Fachkräften.

**Studieren mit viel Praxisbezug**

An der größten Fakultät der Ostfalia in Salzgitter gibt es mit etwa 2.800 Studierenden weitere Studiengänge, die das Studentenleben beleben und interessante Kooperationen möglich machen. Alle unsere Studiengänge haben viel Praxisbezug. Neben den Verkehrsstudiengängen können Sie zum Beispiel ein mo-

dernes Sportmanagement studieren oder Tourismusmanagement, Stadt- und Regionalmanagement sowie verschiedene Medienstudiengänge, vom Mediendesign bis zur Medienkommunikation. Teilweise lassen sich die Studiengänge sogar miteinander kombinieren. Bei uns kennt und hilft man sich, so dass Studieren einfach möglich ist. Viele Beratungsangebote helfen neuen Studierenden, sich hier zurecht zu finden. Schauen Sie doch einmal vorbei: [www.ostfalia.de/cms/de/k/](http://www.ostfalia.de/cms/de/k/).

# „Peking“ gegen 17.20 Uhr auf Höhe Finkenwerder

## Viermastbark kommt am 7. September nach Hamburg

■ (pm) Finkenwerder. Am kommenden Montag, 7. September, kehrt die historische Viermastbark „Peking“ nach erfolgreicher Restaurierung auf der Peters-Werft in Schleswig-Holstein nach Hamburg zurück. Leider ist es auf Grund der coronabedingten Einschränkungen nicht möglich, das Schiff mit einem großen Fest im Heimathafen zu begrüßen. Um größere Ansammlungen an einzelnen Aussichtspunkten am Tag der Ankunft zu vermeiden, empfehlen sich gleich mehrere Aussichtspunkte, von denen aus der Schleppverband der „Peking“ auf dem Weg in den Hamburger Hansahafen betrachtet werden kann. Voraussichtlich am späten Nachmittag wird die „Peking“ in Blankenese das Hamburger Stadtgebiet erreichen und gegen 19 Uhr am vorläufigen Liegeplatz im Ham-

burger Hansahafen festmachen. Auf dem Weg kann das 115 Meter lange Segelschiff von den folgenden Punkten aus in Hamburg begrüßt werden: Rissener Ufer, Falkensteiner Ufer, Blankenese (17 Uhr), Cranz (17.05 Uhr), Nienstedten, Finkenwerder (etwa 17.20 Uhr), Oevelgönne (17.30 Uhr), Landungsbrücken (17.45 Uhr), Überseebücke (17.55 Uhr), Elbphilharmonie (18 Uhr). Voraussichtlich gegen 18 Uhr beginnt im Hamburger Hansahafen das Anlegemanöver der „Peking“. Gegen 19 Uhr wird das Schiff längsseits an der Kaikante vor dem Hafenmuseum Hamburg festgemacht. Das gesamte Areal des Hafenmuseums Hamburg und die Kaikante werden am 7. September ab 15 Uhr aus Sicherheitsgründen für die Öffentlichkeit nicht



Die Viermastbark Peking  
Foto SHMH, Jan Sieg

begehrbar sein. Ab dem 8. September kann das Schiff innerhalb der Öffnungszeiten des Hafenmuseums Hamburg von der Kaikante aus betrachtet werden. Es wird auf dem Gelände jedoch aufgrund der laufenden Arbeiten auch ab dem 8. September keine Parkmöglichkeiten geben, sodass eine Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln dringend zu empfehlen ist. Das Betriebsgelände der Stiftung Hamburg Maritim in der Australiastraße wird aus Sicherheitsgründen am 7. September für die Öffentlichkeit gesperrt sein. Eine gute Möglichkeit, die gesamte Überfahrt der „Peking“ am 7. September mit Abstand zu verfolgen, bietet ein Live-Stream des NDR, der u.a. über die Website der SHMH (www.shmh.de) bzw. über die Facebook-Seite der SHMH gesehen werden kann.

— Anzeige —

## Einfach, sicher, vertraulich Apple Pay mit der Girocard

■ (pm) Harburg. Kunden der Sparkasse Harburg-Buxtehude können ab sofort auch ihre girocard für einfache, sichere und vertrauliche Zahlungen mit Apple Pay im Handel benutzen. Die rund 46 Millionen Sparkassen-Cards können in der Wallet App hinzugefügt und an über 756.000 kontaktlos-fähigen Kartenzahlungsterminals eingesetzt werden. Dafür halten die Kunden ihr iPhone oder ihre Apple Watch einfach nah an das Kartenterminal. Sie müssen weder ihre Sparkassen-Card aus der Hand geben, noch ihre PIN am Terminal eingeben oder mit Bargeld hantieren. Jeder Kauf mit Apple Pay ist sicher, denn die Authentifizierung erfolgt über Face ID (Gesichtserkennung), Touch ID (Fingerabdruck) oder Gerätecode sowie mit einem einmaligen dynamischen Sicherheitscode. Damit ist girocard das mit Abstand führende, bargeldlose Zahlverfahren in Deutschland. Kunden können mit ihrem iPhone und ihrer Apple Watch bei Discounter, in Geschäf-

Sonja Hausmann und ergänzte: „Die Sparkasse Harburg-Buxtehude baut damit konsequent ihr Girokontoangebot mit attraktiven Payment-Produkten aus. Sparkassen-Kreditkarten von Visa und Mastercard können bereits seit Dezember 2019 zum Bezahlen mit Apple Pay genutzt werden.“ Das Einkaufen mit Apple Pay und der girocard in Apps oder im Web über den Safari-Browser wird in 2021 ebenfalls möglich sein. Das manuelle Ausfüllen von Kontoformularen oder wiederholtes Eingeben der Versand- und Rechnungsdaten wird dazu nicht erforderlich sein. Sparkassen-Kunden können dann im nächsten Jahr unter anderem ihre Online-Einkäufe, Essens- oder Lebensmittel-Lieferungen, Parkscheine oder Nahverkehrs-Tickets mit Apple Pay und der Sparkassen-Card bezahlen. Apple Pay mit der Sparkassen-Card wird mit dem iPhone ab Version 6s und mit Apple Watch ab Series 1 unterstützt. Alles, was Sparkassen-Kunden benö-



Sicherheit und Vertraulichkeit haben bei Apple Pay höchste Priorität. Bei der Verwendung einer Sparkassen-Card oder Sparkassen-Kreditkarte mit Apple Pay werden die tatsächlichen Kartennummern weder im Gerät, noch auf den Apple-Servern gespeichert. Stattdessen wird ihnen eine eindeutige Gerätekontonummer zugewiesen, die verschlüsselt und sicher im Secure-Element des Geräts gespeichert wird. Foto: Sparkasse Harburg-Buxtehude

ten, Apotheken, Taxis, Restaurants, Coffee-Shops, an Verkaufsautomaten und vielen weiteren Orten mit Apple Pay und der girocard bezahlen. Vor allem können Sparkassen-Kunden nun auch dort mit Apple Pay bezahlen, wo ausschließlich auf die Akzeptanz der girocard gesetzt wird. Die Erweiterung von Apple Pay um die girocard passe zum hohen Anspruch der Sparkasse Harburg-Buxtehude bei digitalen Bezahlösungen. „Unser Ziel, allen Kunden überall das Bezahlen mit allen Medien zu ermöglichen, haben wir damit erreicht“, erläuterte Vorstand

tigen, um ihre Sparkassen-Card in der Wallet-App zu hinterlegen, ist ein Zugang zum Online-Banking ihrer Sparkasse und die aktuelle Version der Sparkassen-App. Apple Pay ist einfach einzurichten. Auf dem iPhone müssen Kunden lediglich die Wallet-App öffnen, auf „Karte hinzufügen“ tippen und dann die Anweisungen zum Hinzufügen der Sparkassen-Card befolgen. Nach dem Hinzufügen einer Sparkassen-Card können die Kunden Apple Pay sofort auf dem iPhone oder der Apple Watch nutzen. Die Kunden erhalten weiterhin alle mit der Sparkassen-Card verbundenen Vorteile.

## DER STELLENMARKT

Ab sofort gesucht in  
Teilzeit/Vollzeit

Physiotherapeut/in  
Masseur/in  
Lymphtherapeut/in

Bewerbung bitte an:

Praxis für physikalische Therapie  
Gabi Milkereit  
Lüneburger Straße 29  
Fußgängerzone • 21073 Hamburg  
Telefon 040/77 99 25

Moin moin Hamburg!

Im schönen Finkenwerder suchen wir vom Team PflegeAnker Hamburg Unterstützung durch eine

Pflegefachkraft m/w/d

für die intensivpflegerische Versorgung eines Kindes ohne Beatmung im eigenen Zuhause. Bei Interesse rufen Sie uns gern an – Christoph Kroll beantwortet gern all Ihre Fragen! 040 41927700 oder schreiben Sie uns eine E-Mail [bewerbung@pflegeanker-hamburg.de](mailto:bewerbung@pflegeanker-hamburg.de)

## IMMOBILIENMARKT

Vermietungen

1,5-Zi.-Whg. Neu Wulmstorf;  
35m²; Dusche; Laminat; renov.;  
EBK, GS; TG; Abstellk.; 361€  
+NK; v. Eigent.; 0163-1599261

Anzeigenberatung

☎ (040) 70 10 17-0  
[info@neuerruf.de](mailto:info@neuerruf.de)

Sie haben die Immobilie,  
wir die bankgeprüften Käufer!

Wir suchen:  
EFH, DHH, MFH, ETW  
Jan-Oliver Block  
040.55 00 55 - 8048



SPARDA IMMOBILIEN

In diesem Moment...

erkennen Sie, wie werbewirksam auch  
eine kleine Anzeigenfläche sein kann.  
Rufen Sie uns an, wir finden ein Plätzchen.

Der Neue Ruf • 70 10 17-0



BAUHAUS sucht Sie ab sofort für das  
Fachzentrum Hamburg-Harburg

Besser mit Herzblut

BAUHAUS baut vor allem auf eines: Den Einsatz aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter – füreinander und für jeden einzelnen Kunden. Denn nur mit Respekt, Zusammenhalt und Leidenschaft macht es Spaß, jeden Tag aufs Neue alles zu geben. Engagierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind das wertvollste Gut des Unternehmens – und der beste Beweis dafür ist der Erfolg: Mit über 270 Fachcentren in 19 Ländern gehört BAUHAUS zu den erfolgreichsten Unternehmen Europas. Und freut sich darauf, mit Ihnen noch besser zu werden!

Mitarbeiter im Verkauf BÄDERWELT (m/w/d)

Bei BAUHAUS gefragt:

Ihren Kunden möchten Sie nicht irgendetwas verkaufen, sondern genau das Richtige. Ihren Kolleginnen und Kollegen stehen Sie als echter Teamplayer zur Seite. Produktdisposition, Erstellen und Bearbeiten von Kundenaufträgen, die Pflege des Produktsortiments und das Mitgestalten von Aktionsflächen erledigen Sie gekonnt. Kurz: Ihr Herz schlägt für den Verkauf – und jeden einzelnen Kunden!

Das bringen Sie mit:

- Kaufmännische bzw. handwerkliche Ausbildung
- Fundierte Kenntnisse im Bereich Sanitär
- Umsetzung von Fachwissen in kompetente Beratung
- Kompetenz in computergestützter 3D-Badplanung
- Serviceorientierung, Kommunikationsstärke, Freundlichkeit
- Teamgeist und Hilfsbereitschaft

Gemeinsam gut.  
Mit Dir noch besser.

Jetzt bewerben!

[www.bauhaus.info/karriere](http://www.bauhaus.info/karriere)



DRUTEC WIR MACHEN DAS LICHT.

Wir sind ein inhabergeführtes und auf lichttechnische LED-Produkte spezialisiertes Produktions- und Vertriebsunternehmen mit Sitz in Seevetal-Hittfeld. Seit über 30 Jahren planen, vertreiben und produzieren wir Leuchten und Lichtsysteme für die Warenpräsentation frischer Produkte sowie für Architektur und Handel. Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir

Vertriebsmitarbeiter Innendienst (m/w/d)  
Metallfacharbeiter / Schlosser (m/w/d)

Die ausführliche Stellenanzeige finden Sie unter:  
[www.drutec.de](http://www.drutec.de)

Wir, die Maya Kaffeerösterei, veredeln seit den 90er Jahren Premium Rohkaffees zu Botschaften des guten Geschmacks. Für unsere Rösterei in Hollenstedt suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

Lagermitarbeiter m/w/d  
in Vollzeit

Zu Ihren Aufgaben gehören:

- Verpackung des Kaffees in Tüten
- Kommissionieren des Kaffees anhand des Lieferscheins
- Warenannahme, Wareneingangskontrolle
- Bestandskontrolle und Bestandspflege

Wir bieten Ihnen:

- Festanstellung in Vollzeit
- Keinen Schichtdienst, 5-Tage-Woche
- Super Betriebsklima
- „Quereinsteiger“ sind herzlich willkommen!

Das sollten Sie mitbringen:

- Sorgfältige, zuverlässige und saubere Arbeitsweise
- Gutes Organisationstalent
- Hohes Maß an Qualitätsbewusstsein
- Eine selbstständige und strukturierte Arbeitsweise

Sie möchten gerne in einem jungen und dynamischen Team arbeiten, sind belastbar und haben Lust auf das Thema Kaffee? Dann sind Sie bei uns genau richtig!

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen und aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-Mail an folgende Adresse:

MAYA Kaffeerösterei  
z. Hd. Sabrina Ketterer  
Hammerbrookstr. 75, 20097 Hamburg  
Telefon: 0 40 / 23 68 69 68  
[info@mayakaffeerosterei.de](mailto:info@mayakaffeerosterei.de)  
[www.mayakaffeerosterei.de](http://www.mayakaffeerosterei.de)



Anzeigenberatung  
☎ (040) 70 10 17-0 | [info@neuerruf.de](mailto:info@neuerruf.de)



# Hamburg eröffnet Kfz-Zulassungsstelle im Internet

## Neuzulassung und Abmeldung online von zuhause

■ (pm) Hamburg. Ab sofort können Neufahrzeuge im Internet zugelassen werden. Mit der Einführung der Stufe 3 der internetbasierten Fahrzeugzulassung (i-Kfz) ist der Gang zur Behörde zwar weiterhin

möglich, aber nicht mehr zwingend notwendig. Das neue Angebot steht allen zur Verfügung, die die elektronische Identifizierungsfunktion ihres Personalausweises nutzen. Das geschieht entweder mittels Karten-

lesegerät oder per Smartphone-App (AusweisApp2), mit den neuen – maximal etwa zwei Jahre alten – Android- und iOS-Smartphones. Die Online-Verwaltungsleistung ist im Serviceportal zu finden: [https://](https://serviceportal.hamburg.de)

serviceportal.hamburg.de. Sie entstand in Zusammenarbeit mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) und dem Kraftfahrt-Bundesamt (KBA). In Hamburg ist es schon seit Ende 2019 möglich, Fahrzeuge digital abzumelden. Mit der jetzt ermöglichten Zulassung sogenannter fabrikneuer Fahrzeuge ist ein weiterer Meilenstein erreicht. Alle Informationen und den Onlinedienst finden Sie unter [www.hamburg.de/lbv](http://www.hamburg.de/lbv).



**GOLLNAST**  
Manufaktur für  
Tor-, Rollladen-, Sonnen-  
und Wetterschutztechnik



Der Meister  
kommt selbst!  
Beratung gerne nach  
telefonischer Terminabsprache

**Gollnast System-Anlagen GmbH**  
Am Felde 5 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 040 700 27 85  
✉ [info@gollnast.de](mailto:info@gollnast.de) [www.gollnast.de](http://www.gollnast.de)

# FAMILIENANZEIGEN



**Wir haben geheiratet!**  
04.09.2020  
Dorina Gnitzka geb. Beuch  
& Sebastian Gnitzka  
Alles Gute wünscht Euch  
Andrea

## Egon Rost

† 25. Juli 2020

Allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten,  
danken wir von Herzen.

Ein besonderer Dank gilt Frau Graf-Rüderich für die  
einfühlsamen Worte und dem Beerdigungsinstitut Lüdders  
für die wundervolle Gestaltung des Blumenschmucks.

Im Namen der Familie  
**Lotti und Jacqueline**

Fischbek, im September 2020

**Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0**

Und immer sind da Spuren deines Lebens,  
Gedanken, Bilder und Augenblicke.  
Sie werden uns an dich erinnern uns glücklich  
und traurig machen und dich nie vergessen lassen.

## Gerda Mimmler

geb. Heinrich  
\* 28. Juli 1948 † 27. August 2020

Wir werden immer an dich denken

**Franco  
Mario und Julian  
und alle Angehörige**

Die Trauerfeier findet im engsten Familien- und Freundeskreis statt.

Du hast viele Jahre Deine schwere Krankheit geduldig ertragen.  
Nach dem Abschied vor wenigen Wochen von unserer lieben  
Mutter und Deiner Ehefrau, mit der Du Dein ganzes Leben  
zusammen gewesen bist, verschwand auch zunehmend Deine Kraft.  
Viele Gedanken, Bilder und Augenblicke bleiben als Erinnerung,  
die uns glücklich und auch traurig machen  
und Dich nie vergessen lassen.

## Klaus-Dieter Steinau

\* 24. Februar 1938 † 9. August 2020

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied

**Deine Söhne Kai und Sven**

Rehrstieg 73, 21147 Hamburg

Die Trauerfeier wird im engsten Familien- und Freundeskreis stattfinden.

Wer dich kannte,  
weiß, was wir verloren haben.

## Christa Westphalen

\* 4. August 1929 † 29. August 2020  
Moorburg Neu Wulmstorf

Danke für alles.  
Im Namen der Familie

**Kerstin und Reinhard Behrendt  
Johanna, Hauke und Kathleen**

Ihrem Wunsch entsprechend nehmen wir im engsten Familienkreis Abschied.

Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges (Franz von Assisi)

## Wilhelm Urlaub

\* 29. April 1938 † 19. August 2020

In Liebe und Dankbarkeit

**Karin  
Almut  
Andrea**

Neuer Dreikatendeich 3  
21129 Hamburg

Wir nehmen im engsten Familien- und Freundeskreis Abschied.

*Du warst so hilfreich und so gut,  
du starbst so schnell, wie weh das tut.  
Es ist so schwer, dies zu verstehen,  
dass wir dich nie mehr wiedersehen.*

Schweren Herzens nehmen wir Abschied von meiner  
geliebten Frau, unserer Mama, Tochter und Schwester

## Nicole Mankiewicz

geb. Küsel  
\* 14.08.1974 † 27.08.2020



In Liebe und Dankbarkeit  
**Dein Daniel  
Celina und Jaimy  
Vati  
Ronny und Frani mit Marvin**

Roseggerstr. 11  
21079 Hamburg

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet  
am Mittwoch, dem 16. September 2020, um 13.00 Uhr in  
der Friedhofskapelle in Neu Wulmstorf statt.

## Dieter Wendt (Oschi)

\* 8. Dezember 1938 † 25. August 2020

Wenn wir dir auch Ruhe gönnen,  
so ist doch voll Trauer unser Herz.  
Dich leiden sehen und nicht helfen können,  
war unser aller größter Schmerz.  
Traurig nehmen wir Abschied von unserem lieben  
Ehemann, Vater, Schwiegervater und Opi.

In Liebe und Dankbarkeit

**Erika  
Frank & Sophie  
Reimer  
Olli & Silke  
Sophie**

Die Beisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

Der SPD-Ortsverein Neu Wulmstorf und die  
SPD-Gemeinderatsfraktion trauern um ihr Mitglied

## Elke Hammerschmidt

Im Alter von 84 Jahren ist unser ehemaliges Ratsmitglied  
und Mitglied des Ortsvereins verstorben.

Elke Hammerschmidt gehörte von Oktober 1997 –  
Oktober 2006 dem Rat der Gemeinde Neu Wulmstorf  
an. Engagiert und pflichtbewusst hat sich die überzeugte  
Sozialdemokratin besonders den Themen Umweltschutz,  
Verkehrsfragen und den Belangen von Seniorinnen und  
Senioren gewidmet. In verschiedenen Ausschüssen  
tätig, wurde sie allseits für ihre gewissenhafte und  
sachorientierte politische Arbeit geschätzt.

Wir werden ihr stets ein ehrendes Andenken bewahren.  
Unser Mitgefühl gilt ihrer Familie.

**Petra Andersen**  
Vorsitzende des SPD-Ortsvereins  
Neu Wulmstorf

**Tobias Handtke**  
Vorsitzender der SPD-Fraktion  
im Gemeinderat Neu Wulmstorf



...Sie möchten andere darüber  
informieren?  
Dafür eignen sich ganz besonders  
die preisgünstigen

**Familienanzeigen**  
in „Der Neue RUF“.



SEIT 1895

**ALBERS**  
BESTATTUNGEN

HARBURG 040/77 35 62  
MECKELFELD 040/768 99 445  
MASCHEN 04105/67 58 38

[WWW.ALBERS-BESTATTUNGEN.DE](http://WWW.ALBERS-BESTATTUNGEN.DE)

## Grabstein Heldt 701 71 71

† günstiger Abverkauf - div. Angebote - gr. Sonderposten †  
Falkenbergsweg am Ende links [www.steingünstig.de](http://www.steingünstig.de)  
**Großer Lagerverkauf HH-Neugraben/Fischbek**



Bestattungen  
**H.-J. Lüdders**  
Familientradition seit 1905  
040 - 700 04 06

Neu Wulmstorf - Bahnhofstr. 73 Finkenwerder - Neßdeich 90

Tradition seit 1906

## WALLNER BESTATTUNGEN

WIR GEBEN IHRER TRAUER  
RAUM UND ZEIT

**040 / 701 83 46**

Falkenbergsweg 72  
21149 Hamburg

[www.wallner-bestattungen.de](http://www.wallner-bestattungen.de)

**CAR WASH** **SAUBER.**  
**Neu Wulmstorf + Jork**  
**Textile Autowäsche**  
**neueste Technik – blitzblank**

**Bonusheft:**  
**10 x waschen**  
**= 1 gratis**

**Innen- und Außen-  
 reinigung ab 30,- €**

**NEU: Handwäsche  
 für Wohnmobile und  
 kleine Transporter**

Gründliche Hand-Vorwäsche, Unterbodenwäsche,  
 Hochglanzpolitur mit sanftem Lammfell,  
 3-fach-Trocknung 15,- €

**Felgenreinigung 3,- € + Nano-Wachs 3,- €**

**inkl. Saugen**

Unsere Öffnungszeiten:  
 Sommer: Mo. – Sa. 8:00–19:00 Uhr  
 Winter: Mo. – Sa. 8:00–18:00 Uhr  
 Sonn- und feiertags geschlossen

Liliencronstraße 9 (Nahe B73, Möbel-Boss)  
 21629 Neu Wulmstorf  
 Tel.: 01 78 / 793 85 01  
 Angebot vom 05.09. – 19.09.20

## Gemeinde Seevetal übernimmt Auszubildende Ausbildung im eigenen Haus wichtig



Seevetals Bürgermeisterin Martina Oertzen (3.v.r.), Hauptamtsleiter Mike Wille (links) und Ausbildungsleiter Erich Schwentke (2.v.r.) beglückwünschten die Nachwuchskräfte (v.l.n.r.) Tobias Weise, Hanna Leal, Ramin Hassanli und Stephanie Lange zur bestandenen Prüfung und den neuen Aufgaben

Foto: Gemeinde Seevetal

■ (pm) Seevetal. Grund zur Freude: Im Seevetaler Rathaus haben vier Nachwuchskräfte ihre Ausbildungszeit erfolgreich abgeschlossen – jetzt starten Stephanie Lange, Hanna Leal, Tobias Weise und Ramin Hassanli in das weitere Berufsleben. Nach der bestandenen Prüfung zum Bachelor of Arts im dualen Verwaltungsstudium verstärkt Stephanie Lange das Familienservicebüro des Hauptamtes als Gemeindeinspektorin. Hanna Leal freut sich darauf, ihre Kenntnisse als Verwaltungsfachangestellte nun bei ihrer neuen Tätigkeit in der kaufmännischen Gebäudewirtschaft einzusetzen. Unterstützung erhält auch die Haupt-

abteilung; hier arbeitet sich der Verwaltungsfachangestellte Tobias Weise in neue Aufgaben ein. Ramin Hassanli kennt sein neues Einsatzgebiet in- und auswendig, denn als frisch gebackener Bäderfachangestellter bleibt er seinem Team im Bad Hittfeld erhalten. Während der dreijährigen Ausbildung durchliefen die Azubis verschiedene Stationen in der Gemeindeverwaltung Seevetals und lernten so das Rathaus und alle Liegenschaften von Grund auf kennen. Seevetals Bürgermeistern Martina Oertzen beglückwünschte den Nachwuchs zur bestandenen Ausbildung und betont, wie wichtig ihr die Ausbildung im eigenen Haus ist.

## Absolventinnen feiern erfolgreichen Abschluss ZAL: 9. Studien-Orientierungsprogramm proTechnicale

■ (pm) Finkenwerder. Am 28. August fand die Abschlussfeier des 9. proTechnicale-Jahrgangs im Zentrum für Angewandte Luftfahrtforschung (ZAL TechCenter) am Hein-Saß-Weg statt. Unter den aktuellen Hygieneregeln feierten die zehn Absolventinnen mit einer Begleitung, der Projektleitung und ausgewählten Gästen. Senator Michael Westhagemann gratulierte den jungen Frauen per digitalem Grußwort. Seine Behörde für Wirtschaft und Innovation (BWI) unterstützt das Projekt ebenso wie Partner aus Wirtschaft und Bildung. Ob Bauingenieurwesen oder Informatik, Physik oder Maschinenbau – wohin ihre Reise geht, wussten die proTechnicale-Absolventinnen genau, als sie ihr Abschlusszertifikat bekamen. Alle zehn starten in Kürze in ihren Wunschstudiengang. Für die Projektleitung heißt das: Ziel erreicht! Friederike Fechner, Projektleiterin von proTechnicale: „Sinn und Zweck des MINT-basierten Orientierungsjahres ist es, die Teilnehmerinnen in puncto technischer Studien- und Berufswahl gezielt zu informieren und qualifizieren.“ Ein Ziel, dass Senator Michael Westhagemann unterstützt: „Junge Frauen werden bei proTechnicale vorbildlich auf eine Karriere im MINT-Bereich vorbereitet und als qualifizierter Nachwuchs für Wirtschaft und Industrie ausgebildet.“ Mit dem neunten Jahrgang endet ein besonderes Jahr. „Natürlich ist jeder Durchgang aufregend und einzigartig. Doch durch die Coronapandemie wird uns 2020 in spezieller Erinnerung bleiben“, resümiert Friederike Fechner. Auch wenn alle Teilnehmerinnen zum Zeitpunkt des Corona-Ausbruchs volljährig

waren, eine gewisse Fürsorgepflicht bestand nach Auffassung der Projektleitung trotzdem. Diese betraf vor allem die zwei Teilnehmerinnen aus Südamerika, die unter der Distanz zu ihren Familien litten. Neben der gesundheitlichen Sorge stand im März der Wechsel von Präsenz- auf Digitalunterricht im Vordergrund. Mit Hilfe von Webinaren statt Workshops sowie dem spontanen und engagierten Einsatz von

proTechnicale-Alumnae gelang es, das Programm gezielt fortzuführen. Selbst die Mitte April startenden Inlandspraktika fanden statt – obwohl zum Teil kurzfristig neue Plätze gesucht werden mussten. „Unsere Teilnehmerinnen haben in dieser Zeit wesentliche Dinge gelernt: flexibel auf Änderungen zu reagieren, mit Rückschlägen umzugehen und Rücksicht zu nehmen“, bewertet Friederike Fechner nicht



Der Hamburger Senator für Wirtschaft und Innovation, Michael Westhagemann, gratulierte den zehn Teilnehmerinnen zu ihrem erfolgreichen Abschluss des MINT-Programms proTechnicale per digitalem Videogruß

Foto: Behörde für Wirtschaft und Innovation



Die Absolventinnen des 9. proTechnicale-Jahrgangs freuen sich über ihr erfolgreich abgeschlossenes Orientierungs- und Qualifizierungsjahr (v.l. hinten): Mira Zöllin, Laura Papkalla, Linnea Lentz, Elli Hähnel, Luisa Lindner und (v.l. vorne) Isabel Kantak, Renata Beligni, Antonia Zöllner, Lotta Städtler, Paula Terreros

Foto: proTechnicale

ohne Stolz die Leistungen der jungen Frauen. Das Orientierungsjahr proTechnicale zeichnet sich durch einen Mix aus theoretischen und praktischen Einheiten sowie Philosophie und Persönlichkeitsbildung aus. Erste Business-Kontakte mit erfolgreichen MINT-Frauen werden bei sogenannten Kaminabend geknüpft, in diesem Jahr etwa mit Daniela Lohwasser. Geschäftsführung der Airbus Operations GmbH, Laura Polster von ThyssenKrupp Marine Systems oder Katharina Gieseke von der Volkswagen AG. Auch der proTechnicale-Standort am Zentrum für Angewandte Luftfahrtforschung in Hamburg unterstützt das Networking. Es ist eines der weltweit modernsten Forschungszentren und legt großen Wert auf kooperative Zusammenarbeit.



**Überzeugen Sie  
sich selbst von  
unserem vielfältigen  
Angebot und kommen  
Sie vorbei!**



**MALC AUTOMOBILE**  
 SEIT 2000  
 FAMILIENBETRIEB SEIT 20 JAHREN

**SERVICE WIRD BEI UNS GROSSGESCHRIEBEN!**

**UNSERE SERVICELEISTUNGEN:**

- Fahrzeug An- und Verkauf • Karosseriearbeiten aller Art
- Lackiererei • Inspektion • Bremsservice • Achsvermessung • Fahrzeugdiagnose • Klimawartung
- Finanzierungsdienstleistung • Reinigungsservice • Reifenservice • Autoglasservice • Export

**Unfallgutachten und HU-AU-Prüfer**

**Wir präsentieren Ihnen auf 3000 qm Gebrauchtfahrzeuge aller Art.**  
**Beratung und Verkauf in verschiedenen Sprachen möglich! Es erwartet Sie:**

- ein vielfältiges Angebot an Gebrauchtwagen • Unser 360° Allround Service
- faire Preise • freundliches und engagiertes Team

**Malc Automobile GmbH & Co. KG**  
 Werner-von-Siemens-Str. 9 | 21629 Neu Wulmstorf | Telefon: 040 3033 0272  
 Fax: 040/30330274 | E-Mail: info@wm-mobile.de

**Öffnungszeiten**  
 Montag–Freitag: 8:00–18:00 Uhr  
 Samstag: 8:00–14:00 Uhr